

Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s., Košice

**ZMLUVA  
O DIELO**

**č.: 37/10/2014/SN**

**Trebišov - odkanalizovanie ulíc a rozšírenie kapacity ČOV  
– zhotovenie stavby**

*Am*

000001

## ZMLUVA O DIELO

### Financovanie:

Kohézny fond, Štátny rozpočet SR a príspevok konečného prijímateľa

### Projekt:

Trebišov - odkanalizovanie ulíc a rozšírenie kapacity ČOV

### Zmluva o dielo č.: 37/10/2014/SN na:

Trebišov - odkanalizovanie ulíc a rozšírenie kapacity ČOV - zhotovenie stavby

Táto Zmluva o dielo uzavretá dňa 24.3.2014 v Košiciach medzi účastníkmi :

Názov: **Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.**  
 Adresa sídla: Komenského 50, 042 48 Košice  
 Právna forma: akciová spoločnosť  
 IČO: 36 570 460  
 DRČ: 2020063518  
 IČ DPH: SK2020063518  
 Zápis v OR: Okresný súd Košice I., oddiel: Sa, vložka č.:1243/V  
 Bankové spojenie: - - - - -  
 Číslo účtu: - - - - -  
 IBAN: - - - - -  
 Telefón: +421 557924111, +421 557924610  
 Fax: +421 557924660  
 (ďalej len „**Objednávateľ**“) na jednej strane

a

Názov: **CHEMKOSTAV, a.s.**  
 Adresa sídla : K. Kuzmányho 1259/22, 071 01 Michalovce  
 Právna forma: akciová spoločnosť  
 IČO: 36 191 892  
 Zápis v OR: Okresný súd Košice I., oddiel Sa, vložka 1079/V

a

Názov: **KUNST, spol. s r.o.**  
 Adresa sídla: Palackého 1906, 753 01 Hranice, Česká republika  
 Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným  
 IČO: 19010591  
 Zápis v OR: Krajský súd v Ostrave, oddiel: C, vložka číslo: 690

ako účastníci združenia: „Trebišov - odkanalizovanie ulíc a rozšírenie kapacity ČOV “ so sídlom K. Kuzmányho 1259/22, 071 01 Michalovce, v zmysle zmluvy o združení uzavretej podľa ustanovení § 829 a nasl. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v platnom znení dňa 4.2.2013, za ktoré koná: vedúci člen združenia - CHEMKOSTAV a.s. Michalovce.  
 (ďalej len „**Zhotoviteľ**“) na strane druhej

sa dohodli nasledovne:

Zmluva o dielo uzavretá dňa 24.3.2014 v Košiciach medzi účastníkmi :

000002

1. V tejto Zmluve o dielo č.: **37/ 10/2014/SN** (ďalej len „zmluva o dielo“) majú slová a výrazy rovnaký význam, aký je im prisúdený v ďalej uvádzaných Zmluvných podmienkach, na ktoré táto zmluva o dielo odkazuje.
2. Nasledovné dokumenty tvoria súčasť tejto zmluvy o dielo a majú poradie dôležitosti uvedené v zostupnom poradí:
  - (a) Zmluva o dielo
  - (b) Zmluva o združení
  - (c) Ponukový list a Príloha k ponukovému listu + Príloha č. 19
  - (d) Zvláštne podmienky Zmluvy o dielo
  - (e) Všeobecné podmienky Zmluvy o dielo
  - (f) Technické špecifikácie
  - (g) Výkresy
  - (h) Výkaz výmer (Rozpočet)
  - (i) Súvisiace dokumenty vyplývajúce zo súťažných podkladov
  - (j) Formulár zábezpeky na zadržané platby (zádržné)
  - (k) Formulár zábezpeky na vykonanie prác (na splnenie zmluvných záväzkov) záruka na požiadanie
  - (l) Formulár dohody o riešení sporov

Dodatky a prílohy budú mať rovnaké poradie dôležitosti ako dokumenty, ktoré upravujú.

3. S ohľadom na platby objednávateľa zhotoviteľovi, ako je to spomínané ďalej, zhotoviteľ sa týmto zaväzuje objednávateľovi, že vyhotoví a dokončí dielo a odstráni akékoľvek jeho záady v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy o dielo.
4. Objednávateľ sa týmto zaväzuje uhradiť zhotoviteľovi za vyhotovenie a dokončenie diela a za odstránenie akýchkoľvek závad, zmluvnú cenu v lehotách a spôsobom, predpísaným v zmluve o dielo v sume:

Akceptovaná zmluvná cena bez DPH a iných daní	<b>9 570 217,48 €</b>
DPH a iné dane	1 914 043,50 €
Akceptovaná zmluvná cena vrátane DPH a iných daní	<b>11 484 260,98 €</b>

(slovom: deväťmilionovpäťstosedemdesiattisícdvestosedemnásťeurastýridsaťosemcentov bez DPH a iných daní)

alebo takú čiastku, ktorá môže byť splatná v súlade s ustanoveniami zmluvy o dielo v dobe a spôsobom stanoveným zmluvou o dielo.

DPH bude vyplácaná v súlade s platnými predpismi, legislatívou Slovenskej republiky a medzinárodnými dohodami vzťahujúcimi sa na realizáciu programu.

5. Účastníci zmluvy o dielo na strane Zhotoviteľa ručia spoločne a nerozdielne za záväzky voči Objednávateľovi, ktoré vzniknú pri realizácii Diela.
6. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o dielo je úradne overená fotokópia zmluvy o združení uzatvorená medzi účastníkmi Zmluvy na strane Zhotoviteľa ) ďalej len zmluva o združení). V prípade zmeny alebo doplnenia zmluvy o združení sa Zhotoviteľ zaväzuje doporučené doručiť do sídla Objednávateľa overenú fotokópiu dodatku k zmluve o združení, v lehote 14 kalendárnych dní odo dňa jeho podpisu účastníkmi zdrużenia.

000003

7. Zmluvu o dielo je možné doplniť na základe písomných dodatkov v súlade so zákonom o verejnom obstarávaní a po odsúhlasení RO v SR (ďalej len dodatky, resp. dodatok), ktoré budú číslované a podpísané štatutárnymi orgánmi oboch zmluvných Strán. Dodatky okrem iného budú obsahovať všetky úpravy, ktoré vznikli za príslušné obdobie v dôsledku plnenia zmluvy o dielo, spolu s podpornou dokumentáciou súvisiacou s odsúhlasením týchto úprav. Tieto úpravy sa môžu týkať zmeny množstiev, ktoré nastali v dôsledku merania a oceňovania Diela pre účely platby podľa čl. 12 Zmluvných podmienok, Zmien a úprav podľa čl. 13 Zmluvných podmienok, Nárokov Objednávateľa podľa čl. 2.5 Zmluvných podmienok, Nárokov Zhotoviteľa podľa čl. 20.1 Zmluvných podmienok a iných dôležitých okolností, ktoré vznikli počas plnenia zmluvy o dielo.
8. Dodávateľ je povinný strpieť výkon kontroly/auditu súvisiaceho s uskutočňovaním diela kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku a to oprávnenými osobami a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť. Oprávnené osoby sú:
- a) Ministerstvo životného prostredia a ním poverené osoby,
  - b) Útvar následnej finančnej kontroly a ním poverené osoby,
  - c) Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby,
  - d) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
  - e) Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov,
  - f) Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až d) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a EÚ.
9. Práva a povinnosti zmluvných Strán neupravené v tejto zmluve o dielo sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike.
10. Zmluvné Strany prehlasujú, že sa s obsahom zmluvy o dielo oboznámili, túto uzatvorili slobodne a vážne, že sa zhoduje s ich prejavom vôle a svoj súhlas s jej obsahom potvrdzujú svojím vlastnoručným podpisom.
11. Na dôkaz toho zúčastnené zmluvné strany vyhotovili túto zmluvu o dielo. Táto zmluva o dielo nadobudne platnosť dňom, kedy ho podpíše druhá zmluvná strana. Táto zmluva o dielo nadobudne účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení na webovej stránke Objednávateľa.

Objednávateľ:

000004

Zhotovitel:

za CHEMKOSTAV, a.s.:

.....  
.....

za KUNST spol., s r.o.

.....  
.....  
.....

000005

1

821

## Zmluva o združení

uzatvorená podľa ustanovení § 829 a násl. zákona č. 40/1964 Z. z., občiansky zákonník,  
v znení neskorších predpisov (ďalej len „občiansky zákonník“)  
na získanie a realizáciu diela  
„Trebišov – odkanalizovanie ulíc a rozšírenie kapacity ČOV“

### I. Účastníci združenia

#### Vedúci účastník združenia

##### 1. Chemkostav, a.s.

So sídlom: K. Kuzmányho 1259/22, Michalovce 071 01  
Slovenská republika  
IČO: 36 191 892  
Zapísaná do Obchodnom registri Okresného súdu Košice I., odd. Sa, vložka č. 1079/V  
Zastúpená štatutární:

Tel. číslo: +0421 56 688 08 11  
Fax: +0421 56 688 08 33  
Mail: chemkostav@chemkostav.eu

(Ďalej len „Chemkostav, a.s.“ alebo „vedúci účastník združenia“)

#### Účastník združenia

##### 2. Kunst, spol. s.r.o.

So sídlom: Palackého 1906  
753 01 Hranice, Česká republika  
Zapísaná do Obchodnom registri : Krajského súdu v Ostrave, odd. C. vložka 690  
Zastúpený:

Bankové spojenie:  
IČO / DIČ: 19010591/CZ19010591  
IČ pre DPH:

Tel. číslo: 00420/581 690 999  
Fax: 00420/581 690 921  
Mail: kunst@kunst.cz

(Ďalej len „Kunst, spol. s.r.o.“ alebo „účastník združenia“)

ďalej v tejto zmluve všetci označení ako „účastníci“.

### II. Účel združenia

1. Účastníci sa touto zmluvou združujú v zmysle § 829 a násl. Občianskeho zákonníku za účelom získania a realizácie zákazky (diela) prostredníctvom spoločnej účasti vo verejnom obstarávaní „Trebišov – odkanalizovanie ulíc a rozšírenie kapacity ČOV“ (ďalej len „verejná zákazka“) a spoločného zhotovenia tohto diela v rozsahu, termínoch a za dodržania ďalších podmienok verejnej zákazky.

000006



2. Účelom združenia je hlavne vypracovanie a podanie ponuky združenia a v prípade úspechu v príslušnej obchodnej súťaži tiež spoločná realizácia predmetného diela.

### III. Názov združenia

1. Účastníci sa dohodli, že združenie bude vystupovať pod názvom : „**Trebišov – odkanalizovanie ulíc a rozšírenie kapacity ČOV**“

2. V prípade, že bude vedúci účastník združenia alebo účastník združenia konať v záujme združenia alebo jeho menom, uvedie popri svojej obchodnej firme i dodatok: **Združenie „Trebišov – odkanalizovanie ulíc“**, ktorým bude vyjadrená skutočnosť, že koná vo veciach týkajúcich sa činnosti združenia.

3. Účastníci združenia sa dohodli, že komunikačná adresa pre vzájomný styk medzi zadávateľom a zhotoviteľom bude: Chemkostav a.s., K. Kuzmanyho 1259/22, 070 01 Michalovce, tel. 056/6880811, fax: 056/6880833, mail: [chemkostav@chemkostav.eu](mailto:chemkostav@chemkostav.eu)

### IV. Doba trvania združenia

1. Združenie sa zakladá na dobu určitú odo dňa účinnosti tejto zmluvy, do jej zániku po dosiahnutí účelu, ku ktorému bolo založené, t.j. po zhotovenie diela a uplynutie všetkých záručných dôb na toto dielo poskytnutých, resp. po zániku všetkých záväzkov plynúcich zo zmluvy o dielo na zhotovenie predmetnej zákazky.

2. Združenie zaniká aj v prípade, že ako najvhodnejšia ponuka bude vybraná ponuka iného uchádzača o verejnú zákazku, t.j. obstarávateľ (vyhlasovateľ) neuzavrie s vedúcim účastníkom Združenia „**Trebišov – odkanalizovanie ulíc**“ a to spoločnosťou Chemkostav, a.s. zmluvu o dielo, ktorej predmetom bude realizácia diela podľa čl. II. tejto zmluvy. Združenie ďalej zaniká v prípade zrušenia hore uvedenej verejnej zákazky alebo na základe zákona.

### V. Spôsob realizácie a riadenie činností združenia

1. Vedúcim účastníkom združenia zastupujúcim združenie navonok je spoločnosť Chemkostav a.s., ktorý je hlavným partnerom obstarávateľa.

2. Vedúci účastník združenia má vo vzťahu k činnosti združenia nasledujúce oprávnenia (zmocnenia):

- koordinovať činnosť pri spracovaní ponuky
- zaistiť spracovanie a podanie spoločnej ponuky na zhotovenie diela uvedeného v článku II. tejto zmluvy,
- viesť jednanie pred uzavretím zmluvy s obstarávateľom, a to i za účastníka, vrátane korešpondencie s obstarávateľom na základe plnej moci poskytnutej účastníkom združenia.

Za vedúceho účastníka je oprávnený konať

Za účastníka združenia je oprávnený konať

Účastník združenia udeľuje plnú moc vedúcemu účastníkovi združenia, ktorá je prílohou č. 1 tejto zmluvy.

3. Vedúci partner združenia spoločnosť **Chemkostav, a.s.** a účastník združenia spoločnosť **Kunst spol. s r.o.** sú zaviazané voči zadávateľovi a tretím osobám z akýchkoľvek právnych vzťahov vzniknutých v súvislosti s vyššie uvedenou súťažou spoločne a nerozdielne a to po celú dobu plnenia verejnej zákazky i po dobu trvania iných záväzkov vyplývajúcich z verejnej zákazky, pokiaľ zvláštny právny predpis nestanovi inak. Vzájomná zodpovednosť účastníkov združenia nie je dotknutá.

000007

## VI. Hospodárenie združenia

1. Účtovníctvom, vedením spoločného účtu združenia, ako aj jeho zriadením je poverený vedúci účastník združenia.

## VII. Orgány združenia

1. Účastníci združenia vytvárajú touto zmluvou najvyšší rozhodovací orgán združenia, a to Radu združenia a pre vlastnú realizáciu diela sa ustanovuje Spoločný realizačný tím združenia.

## VIII. Záverečné ustanovenia

1. Účastníci berú na vedomie, že združenie nie je právnickou osobou a ako také nemá spôsobilosť k právam a povinnostiam.
2. Účastníci sa zaväzujú zotrvať v združení počas celej doby realizácie Zmluvy o dielo, za účelom ktorého bolo toto združenie založené.
3. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami občianskeho zákonníka, obchodného zákonníku a príslušnými právnymi predpismi.
4. Zmluva je vyhotovená v 3 rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každý účastník obdrží po 1 vyhotovení a jedno vyhotovenie bude súčasťou ponuky.
5. Túto zmluvu je možné dopĺňať či meniť výhradne formou písomných očíslovaných dodatkov podpísaných všetkými účastníkmi.
6. Účastníci sa dohodli, že ďalšie vzťahy vyplývajúce z tejto zmluvy budú upravené do 30 dní po podpise tejto zmluvy v dodatku, ktorý sa stane nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
7. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu všetkými účastníkmi združenia.

Príloha č. 1 Plná moc

V Hranicích, dňa 04.02.2013

za Kunst spol. s r.o.:

V Michalovciach, dňa 04.02.2013

za Chemkostav, a.s.:

000008



--- Osvedčujem, že tento odpis listiny doslovne súhlasí s listinou, z ktorej bol vyhotovený. Táto listina je originálom (osvedčeným odpisom), skladajúcim sa z ..... strán. Tento odpis obsahuje ..... strany, ide o odpis úplný (čiastočný). V predloženej listine nie sú zmeny, doplnky, vsuvky alebo škrtky, ktoré by mohli oslabiť jej hodnotnosť, na odpise neboli vykonané opravy nezhôd s predloženou listinou. -----

V Miestnoleviach dňa ..... 21 JAN 2014 .....

.....  
Lucmila Šamudovská  
pracovníčku poverenú notárkou  
JUDr. Annou Čeraákovou

000000

821

Formuláre a prílohy (na CD nosiči)

(vyplnený formulár sa predkladá v ponuke!)

**Ponukový list**  
**pre zmluvu o dielo na zhotovenie stavby**

**Názov diela:** Zhotovenie stavby „Třebišov – odkanalizovanie ulíc a rozšírenie ČOV“

V Michalovciach, dňa 11.02.2013

Ponuka sa predkladá pre:

Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.  
Komenského 50  
042 48 Košice

**1 PONUKU PREDKLADÁ**

	Obchodné meno(á) uchádzača (resp. členov skupiny)	Štátna príslušnosť
Uchádzač/ vedúci člen	Chemkostav, a.s.	Slovenská
Člen 2*	KUNST, spol. s r.o. Hranice	Česká

\* Pridajte alebo vymažte ďalšie riadky pre členov podľa potreby, ak ponuku predkladá skupina.

Upozornenie: podzhotoviteľ sa pre účely tejto ponuky nepovažuje za člena. Ak ponuku predkladá uchádzač samostatne (nie ako skupina), názov uchádzača uvedie v riadku uchádzač a ostatné riadky sa vymažú.

**2 KONTAKTNÁ OSOBA (PRE TÚTO PONUKU)**

Meno	Ing. K. Kuzmány
Organizácia	CHEMKOSTAV, A.S.
Adresa	K. KUZMANYHO 1259/22, 071 01 MICHALOVCE
Telefón	056/ 688 08 11
Fax	056/ 688 08 33
E-mail	CHEMKOSTAV@CHEMKOSTAV.EU

000010

### 3 PREHLÁSENIE UCHÁDZAČA

### 3 PREHLÁSENIE UCHÁDZAČA

My, dole podpísaní, týmto vyhlasujeme, že:

- A) Sme preštudovali a v plnej miere súhlasíme s podmienkami verejnej súťaže **„Trebišov – odkanalizovanie ulíc a rozšírenie kapacity ČOV“**, ktoré sú uvedené v súťažných podkladoch. Týmto akceptujeme všetky ustanovenia v nich úplnosti, bez výhrad a obmedzení.
- B) V súlade s podmienkami súťažných podkladov a časovými termínmi v nich uvedenými, ponúkame realizáciu nasledovných prác (predmetu obstarávania) bez výhrad alebo obmedzení:

**Zhotovenie stavby „Trebišov – odkanalizovanie ulíc a rozšírenie kapacity ČOV“**

#### 4 Cena našej ponuky je:

- 4.1 bez DPH/iné dane: 9 570 217,48 €  
(slovom deväť miliónov päťstosedemdesiatisíc dvestosedemnásť 48/100 €)
- 4.2 DPH/iné dane: 1 914 043,50 €  
(slovom jeden milión deväťstoštrnásťtisícštyridsaťtri 50/100€)
- 4.3 Cena vrátane DPH/iné dane: 11 484 260,98 €  
(slovom jedenásť miliónov štyristoosemdesiatštyritisíc dvestošesťdesiat 98/100 €)

- 5 Táto ponuka je platná počas lehoty viazanosti ponúk.
- 6 Ak bude naša ponuka prijatá, zaväzujeme sa poskytnúť Zábezpeku na vykonanie prác (na spĺnenie zmluvných záväzkov) vo výške 10% z akceptovanej zmluvnej ceny a podľa podmienok uvedených v článku 4.2 Všeobecných podmienok Zmluvy o dielo.
- 7 Naša spoločnosť Chemkostav, a.s. a náš podzhotoviteľ má českú štátnu príslušnosť, člen združenia - KUNST spol. s r.o. Hranice, má českú štátnu príslušnosť
- 8 Predkladáme túto ponuku v našom mene a ako vedúci člen združenia vedenej Chemkostav, a.s. pre toto verejné obstarávanie. Týmto potvrdzujeme, že nepredkladáme ponuku na túto Zmluvu o dielo v žiadnej inej forme účasti. Ako vedúci člen združenia potvrdzujeme, že všetci členovia sú zodpovední spoločne a nerozdielne za realizáciu tejto zmluvy o dielo, vedúci člen je oprávnený zaväzovať sa a prijímať pokyny za a v mene všetkých členov a že vedúci člen je zodpovedný za realizáciu tejto Zmluvy o dielo vrátane platieb, a že všetci členovia v združení sú viazaní zotrvať v združení po celý čas realizácie tejto Zmluvy o dielo.
- 9 Zaväzujeme sa dodržiavať etické podmienky uvedené v článku 39 Pokynov pre uchádzačov a najmä zabrániť akémukoľvek možnému konfliktu záujmov alebo nadviazaniu akýkoľvek vzťahov s ostatnými záujemcami/uchádzačmi alebo inými stranami, ktoré sa zúčastňujú tohto verejného

000011

SM

obstarávania v čase predloženia tejto ponuky. Nemáme svoje záujmy v žiadnej inej ponuke predkladanej v rámci tejto verejnej súťaže.

10 Ak by nastala akákoľvek zmena v hore uvedených okolnostiach a v ktoromkoľvek štádiu realizácie tejto Zmluvy o dielo, budeme o nej okamžite informovať verejného obstarávateľa. Taktiež v plnej miere uznávame a akceptujeme, že akákoľvek nepresná alebo neúplná informácia uvedená zámerne v tejto ponuke môže viesť k nášmu vylúčeniu z tejto verejnej súťaže a iných verejných obstarávaní.

11 Súhlasíme, že sa budeme riadiť ustanoveniami Dohody o riešení sporov, ktorá je súčasťou Zväzku III. Súťažných podkladov

Meno a priezvisko: \_\_\_\_\_

Miesto a dátum: Michalovce, 11.02.2013

Pečiatka firmy/ spoločnosti

Táto ponuka obsahuje nasledovné prílohy:

*[ Vložiť Očíslovaný zoznam príloh s ich názvami ]*

**Príloha k ponuke  
pre zmluvu o dielo na zhotovenie stavby**

**Názov diela: Zhotovenie stavby „Trebišov – odkanalizovanie ulíc a rozšírenie ČOV“**

*V Michalovciach, dňa 11.02.2013*

*(Poznámka: Od uchádzačov sa požaduje, aby vyplnili prázdne kolánky v tejto Prílohe k ponuke na Zmluvu o dielo.)*

Položka	Články Všeobecných alebo Zvláštnych podmienok Zmluvy o dielo	Údaj
Názov a adresa Objednávateľa	1.1.2.2.&1.3	Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s. Komenského 50, 042 48 Košice
Názov a adresa Zhotoviteľa	1.1.2.3.&1.3	<b>Vedúci člen združenia:</b> Chemkostav, a.s. K. Kuzmanyho 1259/22, 071 01 Michalovce, SR <b>Člen združenia:</b> Kunst, spol. s r.o., Hranice- Hranice I- město, Palackého 1906, 753 01, ČR Združenie SD Trebišov, Kominárska 2,4 832 03 Bratislava
Meno a adresa Stavebného dozoru	1.1.2.4&1.3	
Lehota výstavby	1.1.3.3	19 mesiacov
Lehota na oznámenie závad	1.1.3.7	6 mesiacov
Elektronické prenosové systémy	1.3	Faxový prenos, e-mail
Použité právne predpisy	1.4	Zákony Slovenskej republiky
Rozhodujúci jazyk	1.4	Slovenský
Jazyk pre komunikáciu	1.4	Slovenský
Lehota pre vstup na Stavenisko	2.1	Najskôr v deň podpisu zmluvy
Čiastka Zábezpeky na vykonanie prác (na splnenie zmluvných záväzkov)	4.2	10% z akceptovanej zmluvnej ceny
Normálna pracovná doba	6.5	Od 07.00 do 17.00 v pondelok až piatok

000013

Odškodnenie za oneskorenie	8.7&14.15 (b)	0,05 % z konečnej Zmluvnej ceny za každý deň oneskorenia v menách a čiastkach, v akých je splatná Zmluvná cena
Maximálna čiastka odškodnenia za oneskorenie	8.7	10 % z konečnej Zmluvnej ceny
Percento úpravy Predbežných čiastok	13.5 (b)	5 %
Úpravy ceny v dôsledku valorizácie	13.8	Neuplatňuje sa
Celková zálohová platba/preddavok	14.2	Neuplatňuje sa
Percento zadržaných platieb	14.3	10 %
Limit zadržaných platieb	14.3	10 % z akceptovanej zmluvnej ceny



Čiastka za technologické zariadenia a materiály dopravované na stavenisko	14.5(b) 14.5(c)	neaplikovateľné
Čiastka za technologické zariadenia a materiály dodané na stavenisko		
Najnižšia čiastka čiastkových faktúr	14.6	150 000,- EUR
Mena/meny platieb	14.15	EUR
Lehoty na predloženie poistenia: a) dôkazy o poistení b) príslušné poistné zmluvy	18.1	a) pred podpisom Zmluvy o dielo b) pred podpisom Zmluvy o dielo
Maximálna čiastka odpočítateľných položiek na poistenie rizík objednávateľa	18.2(d)	6 000,- EUR
Najnižšia čiastka poistenia tretej strany	18.3	1 000 000,- EUR
Termín dokedy musí byť komisia na riešenie sporov (KRS) vymenovaná	20.2	do 28 dní od dátumu, kedy jedna zo zmluvných strán upozorní druhú na jej úmysel obrátiť sa so sporom na KRS
KRS bude pozostávať	20.2	jediný člen/rozhodca
Menovanie člena KRS (ak sa strany nedohodnú) vykoná:	20.3	Prezident FIDIC alebo ním menovaná osoba

Podpis: .....

Dátum: 11.02.2013

000015

**PRÍLOHA Č. 19**  
**ZOZNAM TECHNOLOGICKÝCH ZARIADENÍ A MATERIÁLOV**

(ktoré budú trvalo zabudované do diela)

V nasledujúcej tabuľke uchádzač uvedie návrhy a podrobné údaje o hlavných materiáloch, strojoch, zariadeniach a výrobkoch, ktoré budú počas realizácie zabudované do diela.

*Nakoľko dielo obsahuje rúrové vedenia, ako aj technologické zariadenia, je potrebné uviesť hlavné položky pre všetky tieto časti diela samostatne. Je možné uviesť aj viac výrobcov pre danú položku ak ich výrobky rovnako spĺňajú technické špecifikácie uvedené vo Zväzku 5. Zoznam technologických zariadení a materiálov bude záväzný a nemeniteľný počas trvania zmluvy. (Formulácia ako napr. „Zariadenie typu XY alebo ekvivalentné“ nie je prípustná.)*

Pol.	Zoznam	Výrobca	Typ výrobku	Popis a technické údaje (kapacita, výkony, atď.)
1	Zariadenie na vyberanie štrku a piesku zo šachty lapača štrku nad odvodňovaciu plochu do prístaveného kontajnera	IN-EKO TEAM	ZŠP 0,4m3	Zariadenie na vyberanie štrku a piesku do vonkajšieho prostredia <ul style="list-style-type: none"> <li>objem drapáku zariadenia <math>V_d=0,4 \text{ m}^3</math></li> <li>nosnosť zariadenia 2000 kg</li> <li>výška zdvihu <math>h_z=12,0 \text{ m}</math></li> <li>rýchlosť zdvihu <math>v_z=15 \text{ m.min}^{-1}</math></li> <li>rýchlosť pojazdu <math>v_p=30 \text{ m.min}^{-1}</math></li> <li>pojazd mačky drapáku - dĺžka <math>l=9,0 \text{ m}</math> (vo výške <math>h=6,0 \text{ m}</math>)</li> <li>teplota pracovného prostredia <math>t=-25</math> až <math>+40^\circ\text{C}</math></li> </ul>
2	Hrubé strojne stierané hrablice, vrátane el. rozvádzača pre ovládanie automatického chodu nezateplených hrablíc osadených v otvorenom kanále hrubého predčistenia, odolné zvýšenej agresivite prostredia	TRANSMISIE-ENGINEERING	TE-SMH-2-80	Hrubé strojne stierané hrablice do vonkajšieho prostredia <ul style="list-style-type: none"> <li>šírka kanálu <math>B=1200 \text{ mm}</math></li> <li>hlbka kanálu <math>H=4520 \text{ mm}</math></li> <li>veľkosť medzier <math>e=80 \text{ mm}</math></li> <li>sklon <math>\alpha=75^\circ</math></li> <li>výška násypky <math>v=900 \text{ mm}</math></li> <li>teplota pracovného prostredia <math>t=-25</math> až <math>+40^\circ\text{C}</math></li> </ul>
3	Jemné strojne stierané hrablice, ktoré budú uložené na čapoch podoprených nôh	TRANSMISIE-ENGINEERING	STEP SCREEN V - SVV 6300 x 475 x 3	Jemné strojne stierané krokové hrablice, ktoré sú uložené na čapoch podporných nôh, čo umožňuje ich vyklonenie alebo vyzdvihnutie do servisnej polohy, čím sa výrazne skráti a zjednoduší údržba a servis hrablíc. Hrablice sú samočistiace. K samočisteniu dochádza rotačným pohybom pohyblivých lamel voči pevným lamelám bez potreby prídavného zariadenia ako je napríklad rotačná keňa na ktorú sa zhrabky namotávajú a je potrebné ju mechanicky čistiť. Filtračná plocha hrablíc tvoria lamely stupňovitého tvaru z jedného kusa z nehrdzavujúcej ocele s vysokou mechanickou odolnosťou (nie nekonečný pás segmentov). Hrablice ťažia zhrabky od dna žľabu.

000016

				<p>Odpadová voda prechádza len 1 x cez filtračnú plochu, čím je zabezpečená vysoká prietoková kapacita a sú eliminované hydraulické straty.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El. príkon P max. 1,5 kW</li> <li>• Qh max = 210 l/s na 2 ks hrablie</li> <li>• Šírka medzier = 3,00 mm</li> </ul>
4	Závitový bezjadrový dopravník ktorý bude prepravovať zachytené zhrabky z hrablie, ktoré budú prepadať do násypiek dopravníka typu U, vrátane montáže	TRANSMISIE-ENGINEERING	TE DZ 200/3000	<p>Závitový bezjadrový dopravník ktorý bude prepravovať zachytené zhrabky z hrablie, ktoré budú prepadať do násypiek dopravníka typu U. Závitový bezjadrový dopravník je tvorený robustnou bezhrádlovou závitovou z vysoko oteruvzdornej uhlíkovej ocele. Telo dopravníka vrátane násypiek a podporných nôh je z nehrdzavejúcej ocele. V šrafo dopravníka je umiestnená vymeniteľná výstelka.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• výkon P = 1,50 kW</li> <li>• elektrické napätie 400 V, 50 Hz</li> </ul>
5	Závitový lis s premývaním zhrabkov, ktorý bude umiestnený pod prepádovou hranou závitového dopravníka.	TRANSMISIE-ENGINEERING	WAP/SL2	<p>Lis je určený na vypieranie rozpustných organických látok z zhrabkov s následným odvodnením, zlisovaním a dopravou. Samotnú pracovnú zónu tvorí privádzacia násypka v spojení s obežným kolesom čerpadla. Závitový lis s pravým zhrabkom sa skladá z lisovacej a pracovnej zóny, výtláčného potrubia a odtokového potrubia s motorickým šúpatkom. V pracovnej zóne umiestnenej nad lisovacou zónou sú zhrabky vystavené riadenému silnému víreniu pracovnej vody, ktoré je vytvárané obežným kolesom čerpadla. Súčasťou pracovnej zóny je tlaková sonda, ktorá vyhodnocuje výšku hladiny zmesi v pracovnej zóne. V lisovacej zóne za prívodnou násypkou dochádza k ďalšiemu prepratu a vylisovaniu zhrabkov.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kapacita zhrabkov 1,5 - 2 m<sup>3</sup> / hod</li> <li>• Redukcia hmotnosti zhrabkov min. 80 %</li> <li>• Redukcia fekálie min. 85%</li> <li>• výkon P = 5,80 kW</li> </ul>
6	Nízkoššinový kolajnicový podvozok, ktorý je určený na posun kontajnerov so zhrabkami, pieskom, štrkom alebo kalom	TRANSMISIE-ENGINEERING	TE NPKP-M-1250-10	<p>Nízkoššinový kolajnicový podvozok, ktorý je určený na posun kontajnerov so zhrabkami, pieskom, štrkom alebo kalom, ktorý musí byť prispôbený kolajnicám, po ktorých sa má pohybovať</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• výkon P = 0,55 kW</li> </ul>
7	Ponorné kaľové čerpadlo k čerpaniu zmesi vody a piesku z vertikálneho	FLYGT	DP 3068-180 MT	<p>Čerpadlo bude so zabudovanou tepelnou ochranou a sondou na prienik vlhkosti, v</p>

000017

	lapáku piesku			<p>prevedení do mokrej nádrže na vodiace tyče a pätkové koleno vrátane kompletneho príslušenstva na osadenie čerpadla a jeho demontáž</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• prietok <math>Q=3,5 \text{ l.s-1}</math></li> <li>• dopravná výška <math>H \text{ min. } 5,9 \text{ m}</math></li> <li>• pätkové koleno DN 65</li> <li>• vrátane kompletneho príslušenstva pre montáž všetkých komponentov</li> <li>• el. príkon <math>P \text{ max. } 2,0 \text{ kW}</math></li> </ul>
8	Ponorné kalové čerpadlo k čerpaniu splaškových odpadových vôd s poloootvoreným obežným kolesom a špirálovou drážkou pre odvod abrazii	FLYGT	NP 3171-181 HT	<p>Čerpadlo je s poloootvoreným obežným kolesom a špirálovou drážkou pre odvod abrazii, so zabudovanou tepelnou ochranou a sondou na prienik vlhkosti, v prevedení do mokrej nádrže na vodiace tyče a pätkové koleno vrátane kompletneho príslušenstva na osadenie čerpadla a jeho demontáž</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• prietok <math>Q=70,0 \text{ l.s-1}</math></li> <li>• dopravná výška <math>H \text{ min. } 12,5 \text{ m}</math></li> <li>• pätkové koleno DN 150</li> <li>• vrátane kompletneho príslušenstva pre montáž všetkých komponentov</li> <li>• el. príkon <math>P \text{ max. } 15,0 \text{ kW}</math></li> </ul>
9	Prevzdušňovacie rotačné dúchadlo s protihlukovým krytom k doprave vzduchu do prevzdušňovacích jemnobublinných elementov aktivačnej nádrže s plynulou reguláciou otáčok pomocou frekvenčného meniča	AERZEN SLOVAKIA	DELTA BLOWER 5 GENERATION	<p>Prevzdušňovacie rotačné dúchadlo k doprave vzduchu do prevzdušňovacích jemnobublinných elementov aktivačnej nádrže musí byť s protihlukovým krytom, s plynulou reguláciou otáčok pomocou frekvenčného meniča, vrátane frekvenčného meniča, s el. motorom, vrátane kotviacich elementov pre ukotvenie skrine dúchadla a kotviacich skrutiek, vrátane manometra, tlmiacej bunky, vrátane remeňového prevodu s krytom, vrátane tlmiča hluku na saní so sacím filtrom, vrátane tlmiča na výtlaku, vrátane spätnej klapky a poistného ventilu, indikátora zanesenia filtra, vrátane pružného pripojenia - gumového kompenzátora na výtlaku, antivibračnej podložky a tlmiacej bunky, ukončené na výstupe z dúchadla prírubou DN 150</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• výkon - prietok <math>Q=1500 \text{ m}^3/\text{hod}</math></li> <li>• prevádzkový tlak <math>p=600 \text{ mbar}</math></li> <li>• výtlak DN 150 mm</li> <li>• hlučnosť max. 79 dB</li> </ul>
10	Prevzdušňovacie rotačné dúchadlo s protihlukovým krytom k doprave vzduchu do prevzdušňovacích jemnobublinných elementov aktivačnej nádrže s plynulou reguláciou otáčok pomocou frekvenčného meniča	AERZEN SLOVAKIA	DELTA BLOWER 5 GENERATION	<p>Prevzdušňovacie rotačné dúchadlo s protihlukovým krytom k doprave vzduchu do prevzdušňovacích jemnobublinných elementov aktivačnej nádrže s plynulou reguláciou otáčok pomocou frekvenčného meniča, vrátane frekvenčného meniča, s el. motorom, vrátane kotviacich elementov pre ukotvenie skrine dúchadla a kotviacich skrutiek, vrátane manometra, tlmiacej bunky, vrátane remeňového prevodu s krytom, vrátane tlmiča hluku na saní so sacím filtrom, vrátane tlmiča na výtlaku,</p>

				<p>vrátane späťnej klapky a poistného ventilu, indikátora zanesenia filtra, vrátane pružného pripojenia - gumového kompenzátora na výtlaku, antivibračnej podložky a tlmiacej bunky, ukončené na výstupe z dýchadla prírubou DN 150, vrátane montáže</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• výkon - prietok <math>Q=700 \text{ m}^3/\text{hod}</math></li> <li>• prevádzkový tlak <math>p=600 \text{ mbar}</math></li> <li>• výtlak DN 150 mm</li> <li>• hlučnosť max. 80 dB</li> </ul>
11	Stacionárny vzduchom chladený skrutkový kompresor	ATLAS COPCO COMPRESSORS SLOVAKIA	GX 7-7.5-500 P	<p>Stacionárny vzduchom chladený skrutkový kompresor so vstrekom oleja, el. motorom a štartérom, umiestneným v odhlučnenej skriní na vzdušníku o objeme 500 l. Kompresor je vybavený elektro pneumatickým regulačným systémom, regulácie systémom zatažené/odľahčené. Spoľahlivý chod kompresora, nízke náklady na servis a údržbu, kompaktné prevedenie. Množstvo vzduchu pri: 7.0 bar - 19,6 l/s</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• max. pracovný tlak <math>p = 7.5 \text{ bar}</math></li> <li>• hlučnosť max. 71 dB</li> <li>• El. príkon P max. 9,5 kW</li> </ul>
12	Ponorné čerpadlo na čerpanie mierne znečistenej vody s vlastným plavákovým spínačom	LOWARA	LOWARA DIVA	<p>Ponorné čerpadlo na čerpanie mierne znečistenej vody s vlastným plavákovým spínačom</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parametre <math>Q = \text{cca } 1,5 \text{ l/s}</math>, H min. 4,5 m</li> <li>• Výkon <math>P = 0,70 \text{ kW}</math></li> </ul>
	<b>Zariadenie usadzovacích nádrží a biologického čistenia</b>			
13	Strojné vybavenie pozdĺžnej usadzovacej nádrže veľkosti: vnútorná šírka nádrže 6 000 mm, výška hladiny u steny je 2400 mm a vnútorná dĺžka nádrže je 22 000 mm	KUNST HRANICE	KUNST UNP 6-23/3,0-K-SE	<p>Strojné vybavenie pozdĺžnej usadzovacej nádrže, zahrňujúce pojazďový most s pohonom mostu na pojazde po obvode nádrže, s pojazdom mostu na pojazdom kolese, so zberným žlabom, s prepádovými hranami vnútornými aj vonkajšími, s čistiacou keťou prepádovej hrany zberného žlabu, so sčieraním hladiny a dna nádrže, so stredovým ukláňavacím valcom s odrazovým kuželom, s hornou stenou, zahrňujúce zberný žlab vyčistený vody so staviteľnou prepádovou hranou a s potrubným odtokom zo žlabu a odtok plávajúcich nečistôt ukončený prírubou DN 150, materiálové prevedenie pojazďového mostu - žiarovo zinkovaná oceľ, materiálové prevedenie žlabu, hornej steny prepádovej hrany a sčieracej lišty s konštrukciou - oceľ tr. 17 (nerez), vrátane kompletnej elektroinštalácie a s ovládaním z pojazďového mostu, s konštrukciou ukotvenou ukotvovacímí šnôbami</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• rozmery nádrže - pôdorys (6 x 2,4 x 22) m</li> <li>• hĺbka vody po obvode <math>h = 4 \text{ m}</math></li> </ul>

1000019

Sm

14	Ponorné kačové čerpadlo k čerpaniu splaškových odpadových vôd, z usadzovacích nádrží do aktivačnej kontaktnej zóny so zabudovanou tepelnou ochranou a sondou na prútenie vlhkosti, v prevedení do mokrej nádrže na vodiace tyče a pätkové koleno vrátane kompletného príslušenstva na osadenie čerpadla a jeho demontáž	FLYGT	NP 3171.181 HT	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El. príkon max. 0,55 kW</li> <li>• prietok Q=70,0 l.s-1</li> <li>• pätkové koleno DN 150</li> <li>• montážna sada pätkového kolena DN 150</li> <li>• vodiace tyče + horný držiak vodiacich tyčí</li> <li>• ks plavákové spínače</li> <li>• el. príkon P max.15,0 KW</li> </ul>
15	Ponorné miešadlo k zabezpečeniu miešania obsahu anoxického zóny aktivačnej nádrže	FLYGT	FLYGT SR 4640.411 SJ	<p>Ponorné miešadlo k zabezpečeniu miešania obsahu anoxického zóny aktivačnej nádrže, so zabudovanou tepelnou ochranou a sondou prútenia do motorového priestoru, vrátane spúšťacieho a vodiaceho zariadenia aj s kladkou na uľahčenie demontáže miešadla a elektropanelu k ovládaniu chodu miešadla, vrátane spúšťacieho a vodiaceho zariadenia jednotýčového, otočného, kotvené na zvislú stenu, umožňujúce osadenie miešadla na vodiacu tyč, resp. vytiahnutie miešadla z vodiacej tyče v prípade potreby demontáže spojov, vrátane držiaka kábla v materiálovom prevedení nerez, otočný žeriav s pätkou - nerez (ocel tr. 17), vrátane sieťového závesu kábla a držiaku kábla</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• rozmery nádrže - pôdorys (9,8 x 6,0) m</li> <li>• hĺbka vody v nádrži h=5 m</li> <li>• Výkon P = 2,50 kW</li> <li>• materiál spúšťacieho a vodiaceho zariadenia nerez</li> <li>• materiál miešadla - nerez (antikrová oceľ)</li> <li>• hmotnosť cca 50 - 70 kg</li> </ul>
16	Prevzdušňovací systém jemnobublinnej aerácie do oxického zóny aktivačnej nádrže zahŕňujúci prevzdušňovacie elementy (difúzory) v oxickozone aktivačnej nádrže	FLYGT	SANITAIRE 9"	<p>Prevzdušňovací systém jemnobublinnej aerácie do oxického zóny aktivačnej nádrže zahŕňujúci prevzdušňovacie elementy (difúzory) v oxickozone aktivačnej nádrže s otvormi so samouzatváracou schopnosťou pri prerušení dodávky vzduchu, zahŕňujúci prepojovacie zostavy k napojeniu prevzdušňovacích elementov na rozvod vzduchu k prevzdušňovacím elementom z prívodného potrubia vzduchu pozdĺž aktivačnej nádrže, vrátane kotviacich prvkov do železobetónových stien aktivačnej nádrže, vrátane automatického odvodnenia roštov, s rozoberateľnými a vymeniteľnými elementami, s vymeniteľnými membránami so životnosťou membrán so zárukou minimálne 5 rokov, so záručenou možnosťou výmeny membrán po piatich rokoch</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• objem oxického zóny 1 nádrže aerácie VOX=2622 m3</li> <li>• hĺbka vody v aktivácii h=5,0 m</li> <li>• rozmery oxického zóny (26,15 x</li> </ul>

000020

Sinf



				20,00) m • dodávka vzduchu do jednej nádrže 1918,5 m <sup>3</sup> /hod • materiál prevzdušňovacích elementov (platní) - plast + nerez (ocel tr. 17)
17	Prevzdušňovací systém jemnobublinnej areácie pre občasnú prevádzku prevzdušňovania anoxickéj zóny aktivačnej nádrže zahrňujúci prevzdušňovacie elementy (difúzory) v oxickéj zóne aktivačnej nádrže	FLYGT	SANITAIRE 9"	Prevzdušňovací systém jemnobublinnej areácie pre občasnú prevádzku prevzdušňovania anoxickéj zóny aktivačnej nádrže zahrňujúci prevzdušňovacie elementy (difúzory) v oxickéj zóne aktivačnej nádrže s otvormi so samouzatváracou schopnosťou pri prerušení dodávky vzduchu, zahrňujúci prepojujacie zostavy k napojeniu prevzdušňovacích elementov na rozvod vzduchu k prevzdušňovacím elementom z prírodného potrubia vzduchu pozdĺž aktivačnej nádrže, vrátane kotviacich prvkov do železobetónových stien aktivačnej nádrže, vrátane automatického odvodnenia roštov, s rozoberateľnými a vymeniteľnými elementami, s vymeniteľnými membránami so životnosťou membrán so zárukou minimálne 5 rokov, so záručenou možnosťou výmeny membrán po piatich rokoch <ul style="list-style-type: none"> <li>• objem oxickéj zóny 1 nádrže aktivácie Vanox=294 m<sup>3</sup></li> <li>• hĺbka vody v aktivácii h=5,0 m</li> <li>• rozmery oxickéj zóny (6,0 x 9,8) m</li> <li>• dodávka vzduchu do jednej nádrže 215 m<sup>3</sup>/hod</li> <li>• materiál prevzdušňovacích elementov (platní) - plast + nerez (ocel tr. 17)</li> </ul>
18	Prevzdušňovací systém jemnobublinnej areácie do regeneračnej nádrže kalu zahrňujúci prevzdušňovacie elementy (difúzory) v oxickéj zóne aktivačnej nádrže	FLYGT	SANITAIRE 9"	Prevzdušňovací systém jemnobublinnej areácie do regeneračnej nádrže kalu zahrňujúci prevzdušňovacie elementy (difúzory) v oxickéj zóne aktivačnej nádrže s otvormi so samouzatváracou schopnosťou pri prerušení dodávky vzduchu, zahrňujúci prepojujacie zostavy k napojeniu prevzdušňovacích elementov na rozvod vzduchu k prevzdušňovacím elementom z prírodného potrubia vzduchu pozdĺž aktivačnej nádrže, vrátane kotviacich prvkov do železobetónových stien aktivačnej nádrže, vrátane automatického odvodnenia roštov, s rozoberateľnými a vymeniteľnými elementami, s vymeniteľnými membránami so životnosťou membrán so zárukou minimálne 5 rokov, so záručenou možnosťou výmeny membrán po piatich rokoch <ul style="list-style-type: none"> <li>• objem regeneračnej nádrže kalu V<sub>reg</sub>= 600 m<sup>3</sup></li> <li>• hĺbka vody v regeneračnej nádrži kalu h=5,25 m</li> <li>• rozmery oxickéj zóny (10,0 x 10,0) m</li> <li>• dodávka vzduchu do jednej nádrže</li> </ul>

				<p>540 m<sup>3</sup>/hod</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• materiál prevzdušňovacích elementov (plátno) - plast + nerez (oceľ tr. 17)</li> </ul>
19	Kalové vrtuľové vertikálne ponorné čerpadlo k vnútornej recirkulácii aktivačnej zmesi vo vyberateľnom prevedení k montáži do nerezového potrubia DN 500	FLYGT	LL 3152.181 LT	<p>Kalové vrtuľové vertikálne ponorné čerpadlo k vnútornej recirkulácii aktivačnej zmesi vo vyberateľnom prevedení k montáži do nerezového potrubia DN 500, osadené pod hladinou v aktivačnej nádrži, so zabudovanou tepelnou ochranou a sondou na prístup vlhkosti, vybavené ovládaním cez frekvenčný menič, vrátane zariadenia na vytahovanie čerpadla (žeriavu) z potrubia DN 500, aj s kotvením zariadenia</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• prietok Q=187 l/s-1</li> <li>• dopravná výška H min. 0,6 m</li> <li>• El. príkon max. 8,8 kW</li> </ul>
20	Strojné vybavenie kruhovej dosadzovacej nádrže veľkosti D=14 m/ H=4,0 m	KUNST HRANICE	DNFKI 14,86/4,0	<p>Strojné vybavenie kruhovej dosadzovacej nádrže veľkosti D=14 m/H=4,0 m, zahŕňajúce pojazdový most s pohonom mostu na pojazde po obvode nádrže, s pojazdom mostu na pojazdovom kolese, s kruhovým zberným žľabom, s prepadovými hranami vnútornými aj vonkajšími, s čistiaceou kefou prepadovej hrany zberného žľabu, so stieraním hladiny a dna nádrže, so stredovým ukladňovacím valcom s odrezovým kuželom, s normou stenou, zahŕňajúce zberný žľab vyčistený vody so staviteľnou prepadovou hranou a s potrubným odtokom zo žľabu a odtok plávajúcich nečistôt ukončený prírubou DN 150, materiálové prevedenie pojazdového mostu - žiarovo zinkovaná oceľ, materiálové prevedenie žľabu, novej steny prepadovej hrany a stieracej lišty s konštrukciou - oceľ tr. 17 (nerez), vrátane kompletnej elektroinštalácie a s ovládaním z pojazdového mostu, s konštrukciou ukotvenou ukotvovacími šrubami</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vnútorný priemer hladiny 14 m</li> <li>• hĺbka vody po obvode h = 4 m</li> <li>• elektrické napätie 400 V, 50 Hz</li> <li>• El. príkon 0,25 - 0,55 kW</li> </ul>
21	Mikrositový bubnový filter k terciárnemu čisteniu odpadovej vody.	IN-EKO TEAM	MBF	<p>Mikrositový bubnový filter vybavený filtračným bubnom s horizontálnou osou rotáciou. Buben je zavesený na dvoch závesných pásoch a je potiahnutý filtračnou tkaninou, ktorá tvorí zábranu pretekajúcej vody. Na tkanine sú zachytávané nečistoty, ktoré sú preplachovacím systémom strhávané do kalovej jímky filtru. Preplachovací systém je napojený na čerpadlo, ktoré čerpá prefiltrovanú vodu na preplach tkaniny. Vznikajúci kal je gravitačne odvádzaný do ČS surového a plávajúceho kalu.</p> <p>000023</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• prietok Q=16 - 72 l/s-1</li> </ul>

	<b>Zariadenie čerpacej stanice kalov</b>			<ul style="list-style-type: none"> <li>• el. príkon max. 3,35 kW</li> </ul>
22	Kalové čerpadlo na čerpanie vratného aktivovaného kalu s poloútvoreným obežným kolesom a drážkou pre odvod abrazii - vertikálna inštalácia do suchej strojovne na podstavec vrátane kompletného príslušenstva na osadenie a montáž čerpadla	FLYGT	NT 3153	<ul style="list-style-type: none"> <li>• prietok Q=70,0 l.s-1</li> <li>• dopravná výška H min. 4 m</li> <li>• sacie koleno DN 150 – 200</li> <li>• podstavec pre sacie koleno</li> <li>• el. príkon P max. 7,5 kW</li> <li>• výtlak DN 150</li> </ul>
23	Kalové čerpadlo na čerpanie prebytočného aktivovaného kalu s poloútvoreným obežným kolesom a drážkou pre odvod abrazii - vertikálna inštalácia do suchej strojovne na podstavec vrátane kompletného príslušenstva na osadenie a montáž čerpadla	FLYGT	NT 3085	<ul style="list-style-type: none"> <li>• prietok Q=5,2 l.s-1</li> <li>• dopravná výška H min. 3 m</li> <li>• sacie koleno DN 100</li> <li>• podstavec pre sacie koleno</li> <li>• el. príkon P max. 1,5 kW</li> <li>• výtlak DN 80</li> </ul>
24	Vertikálne článkové odstredivé čerpadlo na čerpanie vyčistenej odpadovej vody s plynulou reguláciou otáčok (vybavené ovládaním cez frekvenčný menič)	GRUNDFOS	CRNE	v materiálovom prevedení nerez + tvárna liatina <ul style="list-style-type: none"> <li>• prietok Q=3,0 l.s-1</li> <li>• dopravná výška H min. 38 m</li> <li>• El. príkon max. 2,2 kW</li> </ul>
25	Vertikálne článkové odstredivé čerpadlo na čerpanie vyčistenej odpadovej vody, vrátane montáže	GRUNDFOS	CRNE	v materiálovom prevedení nerez + tvárna liatina <ul style="list-style-type: none"> <li>• prietok Q=18 l.s-1</li> <li>• dopravná výška H min. 28 m</li> <li>• El. príkon max. 7,5 kW</li> </ul>
26	Ponorné čerpadlo na čerpanie mierne znečistenej vody s vlastným plavákovým spínačom	LOWARA	LOWARA DIVA	Ponorné čerpadlo na čerpanie mierne znečistenej vody s vlastným plavákovým spínačom Parametre <ul style="list-style-type: none"> <li>• Q=1,5 l/s, H= min. 4,5 m</li> <li>• Výkon P max. 0,70 kW</li> <li>• elektrické napätie 400 V, 50 Hz</li> </ul>
27	Ponorné kalové čerpadlo k čerpaniu surového a plávajúceho kalu s poloútvoreným obežným kolesom a drážkou pre odvod abrazii	FLYGT	NP 3102.181 MT	Ponorné kalové čerpadlo k čerpaniu surového a plávajúceho kalu s poloútvoreným obežným kolesom a drážkou pre odvod abrazii, so zabudovanou tepelnou ochranou, v prevedení do mokrej nádžže na vodiace tyče a pätkové koleno vrátane kompletného príslušenstva na osadenie čerpadla a jeho demontáž <ul style="list-style-type: none"> <li>• prietok Q=20 l.s-1</li> <li>• dopravná výška H min. 10 m</li> <li>• pätkové koleno DN 80</li> <li>• montážna sada pätkového kolena DN 80</li> <li>• vodiace tyče + horný držiak vodiacich tyčí</li> <li>• ks plavákové spínače</li> <li>• vrátane kompletného príslušenstva pre montáž všetkých komponentov</li> <li>• el. príkon P max. 3,1 kW</li> </ul>
28	Kompletná zostava pásového zahusťovača podľa projektovej dokumentácie pre realizáciu, vrátane	ANDRITZ	PDM 2000	<ul style="list-style-type: none"> <li>• hydraulický výkon: max. 20 m<sup>3</sup>/h</li> <li>• Obsah sušiny na vstupnom kale 5 - 10 g/l</li> </ul>

000023

Sof

	flokulačnej stanice pre prípravu roztoku flokulantu, ktorá sa skladá z trojkomorovej nádrže. Na nádrži je nainštalovaná násypka s vyhrievaným šnekovým podávačom pre flokulant, prírodné potrubie riediacej vody s prietokomerom, solenoidovým ventilom a redukčným ventilom o výkone 2,6 kW, vrátane elektro rozvádzača. Vrátane čerpadla flokulantu o výkone 0,75 kW s frekvenčným meničom a ochrany proti chodu na sucho. Vrátane indukčného prietokomeru flokulantu a indukčného prietokomeru kalu			<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stráty žiarením vo vstupnom kale max. 75%</li> <li>• Spotreba flokulantu: 4 - 6 kg/t sušiny</li> <li>• Obsah sušiny v zahustenom kale 4 - 5 % sušiny</li> </ul>
29	Kalové objemové vretenové čerpadlo na čerpanie zahusteného kalu so sušinou cca 5% s plynulou zmenou otáčok s ochranou proti chodu na sucho a ochranou proti pretlaku	ANDRITZ	SK 33	<ul style="list-style-type: none"> <li>• prietok Q=10 - 22 m<sup>3</sup>/h</li> <li>• max. prevádzkový tlak p=6 bar</li> <li>• el. príkon P max. 4,0 kW</li> <li>• sanie - výtlak DN 100 PN 16</li> </ul>
30	Ponorné miešadlo k zabezpečeniu miešania obsahu kalového so zabudovanou tepelnou ochranou a sondou priesaku do motorového priestoru	FLYGT	SR 4650.510	<p>Ponorné miešadlo k zabezpečeniu miešania obsahu kalového so zabudovanou tepelnou ochranou a sondou priesaku do motorového priestoru, vrátane spúšťacieho a vodiaceho zariadenia aj s kľaukou na uľahčenie demontáže miešadla a elektropanelu k ovládaniu chodu miešadla, vrátane spúšťacieho a vodiaceho zariadenia jednotýčového, otočného, kotvené na zvislú stenu, umožňujúce osadenie miešadla na vodiacu tyč, resp. vytiahnutie miešadla z vodiacej tyče a potočenie miešadla nad zábradlie kalového a v prípade nutnosti aj spustenie na spevnenú plochu pri kalovej</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pôdorys kalového ø 9 m</li> <li>• výška kalového - 9,0 m + zábradlie</li> <li>• elektrické napätie 400 V, 50 Hz</li> <li>• El. príkon P max. 8,5 kW</li> </ul>
31	Kalové čerpadlo na cirkuláciu kalu v kalovej, s poloopeným obežným kolesom a drážkou pre odvod abrazí - vertikálna inštalácia do suchej strojovne na podstavec vrátane kompletného príslušenstva na osadenie a montáž čerpadla	FLYGT	NT 3085.183 MT	<ul style="list-style-type: none"> <li>• prietok Q=9,1 l/s-1</li> <li>• dopravná výška H= min. 3 m</li> <li>• sacie koleno DN 80 - 100</li> <li>• podstavec pre sacie koleno</li> <li>• el. príkon P max. 1,5 kW</li> <li>• elektrické napätie 400 V, 50 Hz</li> <li>• výtlak DN 80</li> </ul>
32	Stacionárny vzduchom chladený skrutkový kompresor so vstrekom oleja, el. motorom a štartérom, umiestneným v odhlučnenej skriní na vzdušníku o objeme 500 l.	AERZEN SLOVAKIA	BOGE C10 LR	<p>Stacionárny vzduchom chladený skrutkový kompresor so vstrekom oleja, el. motorom a štartérom, umiestneným v odhlučnenej skriní na vzdušníku o objeme 500 l. Kompresor je vybavený elektro - pneumatickým regulačným systémom, regulácia systémom záložné/odlúčenie. Spoľahlivý chod kompresora, nízke náklady na servis a údržbu, kompaktné prevedenie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Množstvo vzduchu pri: 7.0 bar - 19,6 l/s</li> <li>• max. pracovný tlak p = 7.5 bar</li> <li>• hluknosť max. 71 dB</li> </ul>

000024

811

33	Kalové objemové vretenové čerpadlo na čerpanie zahusteného kalu so sušinou cca 5-7% s plynulou zmenou otáčok s ochranou proti chodu na sucho a ochranou proti pretlaku	ANDRITZ	SK 33	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El. príkon P max. 9,5 kW</li> <li>• prietok Q=15 m<sup>3</sup>/h</li> <li>• max. prevádzkový tlak p=6 bar</li> <li>• el. príkon P max. 7,5 kW</li> <li>• elektrické napätie 400 V, 50 Hz</li> <li>• sanie - výtlak DN 100 PN 16</li> </ul>
34	Kompletná zostava modulárneho systému na mechanické odvodnenie kalu.	ANDRITZ	D2LLC30BHP	Kompletná zostava modulárneho systému na mechanické odvodnenie kalu. Zariadenie k mechanickému odvodneniu kalu s prietokom 5m <sup>3</sup> /h, vrátane 1 ks odstredivky, o el. príkone 15 kW, s deaerátorom, vrátane rozvádzača dekantačnej odstredivky, vrátane automatickej flokulačnej stanice, vrátane zariadenia na prípravu 400 l/h flokulantu v koncentrácii 0,05 - 0,5%, s trojkomorovou nádržou, dávkovačom, hladinovým spínačom, riadením dávkovača, dispergačnej jednotky, o el. príkone 1,5 kW a riadiacej jednotky, vrátane čerpadla flokulantu s pohonom 0,55 kW s indukčným prietokomerom pre meranie množstva roztoku flokulantu, vrátane indukčného prietokomera pre meranie množstva kalu, vrátane macerátora kalu pre rozdrtenie pevných častíc obsiahnutých v kale s prietokom 8 m <sup>3</sup> /h s el. pohonom o el. príkone 4,0 kW, vrátane montáže celého zariadenia aj s príslušenstvom
35	Závitkový dopravník na dopravu mechanicky odvodneného kalu	ANDRITZ	SSD280V	Závitkový dopravník na dopravu mechanicky odvodneného kalu v celonerezovom prevedení s vlastným ovládacím el. panelom a podstavcom k nastaveniu sklonu dopravníka <ul style="list-style-type: none"> <li>• dĺžka dopravníka L= 4,5 m</li> <li>• priemer závitovky Ø=240 mm</li> <li>• sklon dopravníka 0-20 stupňov,</li> <li>• el. príkon P max. 4,0 kW, 400 V, 50 Hz</li> </ul>
36	Závitkový dopravník na dopravu mechanicky odvodneného kalu	ANDRITZ	SSE280V	Závitkový dopravník na dopravu mechanicky odvodneného kalu v celonerezovom prevedení s vlastným ovládacím el. panelom a podstavcom k nastaveniu sklonu dopravníka s kompletným príslušenstvom, prenosný, pohybujúci sa po pneumatikách, vrátane montáže <ul style="list-style-type: none"> <li>• dĺžka dopravníka L=10 m,</li> <li>• priemer závitovky Ø= 240 mm</li> <li>• sklon dopravníka 0-10 stupňov,</li> <li>• el. príkon P max. 4,0 kW, 400 V, 50 Hz</li> </ul>
37	Kontajner na mechanicky odvodnený kal o objeme cca 5 m <sup>3</sup>	GLOBSTAV	ABROLL KONTAJNER	Kontajner na mechanicky odvodnený kal o objeme 5 m <sup>3</sup> ; <ul style="list-style-type: none"> <li>• Šírka max. 210 cm</li> <li>• Dĺžka max 450cm</li> <li>• Výška max. 60 cm</li> </ul>
38	Polypropylenový dvojplášťový zásobník síranu železitého (41% roztok	PRO MINENT	PRO MINENT	Polypropylenový dvojplášťový zásobník síranu železitého (41% roztok

000025

SW

	Fe2(SO4)3 vo vertikálnom prevedení do vonkajšieho prostredia s kompletným príslušenstvom			vertikálnom prevedení do vonkajšieho prostredia s kompletným príslušenstvom <ul style="list-style-type: none"> <li>obsah zásobníka V = 15 m3</li> </ul>
39	Ponorné miešadlo k zabezpečeniu miešania obsahu nádrže žumpových vôd	FLYGT	SR 4630.411	Ponorné miešadlo k zabezpečeniu miešania obsahu nádrže žumpových vôd, so zabudovanou tepelnou osúškou a sondou prísaku do motorového priestoru, vrátane spúšťačného a vodiaceho zariadenia aj s kladkou na ťaženie demontáže miešadla a elektropanelu k ovládaniu chodu miešadla, vrátane spúšťačného a vodiaceho zariadenia jednotýčového, otočného, kotvené na zvislú stenu, umožňujúca osadenie miešadla na vodiacu tyč, resp. vytiahnutie miešadla z vodiacej tyče v prípade nutnosti demontáže spojov, vrátane držiaka kábla v materiálovom prevedení nerez, otočný žeriav s pätkou - nerez (ocel tr. 17), vrátane sieťového závesu kábla a držiaku kábla
40	Kompletná zostava prijímacej stanice fekálnych vozov	WTW	FEKO STANDARD	Kompletná zostava prijímacej stanice fekálnych vozov podľa projektovej dokumentácie pre realizáciu - obsahujúca - panel riadenia, modul identifikácie dovozov, tlačiareň, prietokomer, odbernú potrubnú zostavu, zariadenie automatického preplachu, pripojovací bod pre modul pH a vodivosti, pneumatický nožový uzáver s elektronickým riadením, kompresor pre pneumatický uzáver, identifikátory a súpravu pre prenos údajov do riadiaceho strediska
41	Ponorné kalové čerpadlo pre čerpanie splaškových odpadových vôd	FLYGT	FP 3153.350 MT	Ponorné kalové čerpadlo pre čerpanie splaškových odpadových vôd zabezpečujúcim prečerpanie všetkých nečistôt obsiahnutých v splaškových odpadových vodách, v prevedení do mokrej nádrže na vodiace tyči a pätkové koleno, vrátane monitorovacej jednotky a dvoch plavákových spínačov, s tepelnou ochranou motora, so sondou prieniku kvapaliny, s lankom a reťazou na vyťahovanie čerpadla <ul style="list-style-type: none"> <li>pätkové koleno DN 150</li> <li>montážna sada pätkového kolena DN 150</li> <li>horný držiak vodiacich tyčí vrátane montážnej sady</li> <li>vodiace tyče - dĺžka 6,0 m</li> <li>2ks plavákových spínačov</li> <li>prietok Q6=54 l.s-1</li> <li>dopravná výška H6=5,58 m</li> <li>el. príkon P max.7,5 kW</li> <li>elektrické napätie 400 V, 50 Hz</li> <li>výtlak DN 150 s prírubovým spojom</li> </ul>
42	Digítálna ponorná sonda na meranie N-NH4	HACH LANGE		Sonda určená na meranie N-NH4 v aktívnej zmesi komunálnej ČOV, pre rozsah 0,2-1000 mg/l NH4-N, vrátane predkalibrovacej sonora, čistiacej hlavice, prevodníka a príslušnej armatúry
43	Optická ponorná sonda na meranie	HACH LANGE		Sonda určená na meranie NO3 v aktívnej

000026

SW



	NO3			zmesi komunálnej ČOV, v nerezovom prevedení so štrbinou 1 mm, vrátane stieratok, fixačnej armatúry a predĺžovacieho kábla
44	Optická kyslíková sonda	HACH LANGE		Optická kyslíková sonda na báze modrej excitácie a červenej luminiscencie, s vnútorným kalibračným prvkom, vrátane káblu a fixačnej armatúry
44	Zákalová ponorná digitálna sonda	HACH LANGE		Zákalová ponorná digitálna sonda do aktívnej zmesi v komunálnej ČOV, pre rozsah 0,001-4000 FNU alebo 0-50 g/l, ISO princíp, dual detektor pre kompenzáciu farby, v nerezovom prevedení, vrátane mechanického čistenia optiky, vrátane káblu 15 m a fixačnej armatúry
45	Snímač na meranie sušiny do potrubia s kompletným príslušenstvom	HACH LANGE		Snímač na meranie sušiny komunálneho kalu k osadeniu do potrubia s kompletným príslušenstvom
46	Operačný systém pre server	HACH LANGE		Systém umožňujúci bezobslužné riadenie technologického procesu so sezónnym prestavovaním parametrov na optimalizáciu prevádzky, sledovanie technologických veličín, signalizáciu porúch a archiváciu a výpis vybraných prevádzkových veličín a porúch.
47	Potrubie liatinové DN 300 a tvarovky	DUKTUS		Potrubie a tvarovky z tvárnej litiny DN 300 PN 40
48	Potrubie liatinové DN 400 a tvarovky	DUKTUS		Potrubie a tvarovky z tvárnej litiny DN 400 PN 40
49	Potrubie PVC SN 10 DN 200/7,6/6000 a tvarovky	REHAU		Plnostenné PVC SN 10 tvarovky DN 200 a potrubie DN 200, s hladkým vnútorným aj vonkajším povrchom, s hrúbkou steny 7,6 mm, v dĺžkach po 6 m
50	Potrubie PVC SN 10 D 315/10,7/6000 a tvarovky	REHAU		Plnostenné PVC SN 10 tvarovky DN 300 a potrubie vonkajšieho priemeru 315 mm, s hladkým vnútorným aj vonkajším povrchom, s hrúbkou steny 10,7 mm, v dĺžkach po 6 m
51	Potrubie PVC kanalizačné d 315/7,7	REHAU		Plnostenné PVC SN 8 tvarovky DN 300 a potrubie vonkajšieho priemeru 315 mm, s hladkým vnútorným aj vonkajším povrchom, s hrúbkou steny 7,7 mm, v dĺžkach po 6 m
52	Potrubie PVC kanalizačné d 400/9,8	REHAU		Plnostenné PVC SN 8 tvarovky DN 400 a potrubie vonkajšieho priemeru 400 mm, s hladkým vnútorným aj vonkajším povrchom, s hrúbkou steny 9,8 mm, v dĺžkach po 6 m

Podpis : .....

Ing. Jozef Baláž, vedúci OTÚ, na základe plnej moci

Dátum: 11.02.2013

(vyplnený formulár sa predkladá v pomôcku)

000022

*Stoj*

# ZVLÁŠTNE PODMIENKY ZMLUVY O DIELO

Pod článok 1.1	Definície	1.1.1.3	„Oznámenie o prijatí ponuky“ znamená „Zmluvu o dielo“ a dátum vydania alebo obdržania Oznámenia o prijatí ponuky znamená dátum účinnosti zmluvy po jej zverejnení na webovom sídle objednávateľa
		1.1.1.5	„Technické špecifikácie /Technicko-kvalitatívne podmienky/“ Tento pod článok doplňte vetou: Technické špecifikácie zahŕňajú Zväzok VII súťažných podkladov.
		1.1.1.6	„Výkresy“ V texte pod článku za slovo „v Zmluve“ doplňte : „(Zväzok IX súťažných podkladov)“
	Vložte nový pod článok	1.1.5.9	„Časť stavby, stavebný objekt, prevádzkový súbor“ Kdekoľvek sa v Zmluve vyskytujú výrazy „časť stavby“, „stavebný objekt (SO)“ alebo „prevádzkový súbor (PS)“, má sa za to, že tieto výrazy sú rovnocenné a majú byť interpretované rovnako ako výraz „časť Diela“.
Pod článok 1.4	Právne predpisy a jazyk	Na koniec tohto pod článku vložte: a) Zmluvná dokumentácia, korešpondencia, komunikácia počas trvania Zmluvy ako iná súvisiaca dokumentácia vypracovaná alebo dodaná v súvislosti so Zmluvou bude písaná v Slovenskom jazyku. b) V prípade, že bude ktorýkoľvek zo Zmluvných dokumentov, korešpondencie, alebo komunikácie vyhotovený v inom ako Slovenskom jazyku, bude tento odborné a verne preložený aj do Slovenského jazyka	
Pod článok 1.5	Poradie záväznosti dokumentov	Odstráňte zoznam dokumentov od (a) po (h) a nahradte nasledujúcim textom: Poradie záväznosti bude také, ako je špecifikované v bode 2 Zmluvy o dielo.	
Pod článok 1.6	Zmluva o dielo	Prvú vetu textu nahradte nasledovným textom: Strany uzavru Zmluvu o dielo v súlade s § 45 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. V druhej vete tohto podčlánku odstráňte text "je prílohou Osobitných podmienok" nahradte ho textom "je súčasťou Súťažných podkladov".	
Pod článok 1.12	Dôverné podrobnosti	Na konci podčlánku vložte: Zhotoviteľ bude nakladať s podrobnosťami Zmluvy ako so súkromnými a dôvernými, s výnimkou toho čo je nevyhnutné pre plnenie zmluvných záväzkov alebo pre súlad s príslušnými Právnymi predpismi. Zhotoviteľ nesmie zverejniť, dovoliť zverejnenie alebo poskytnúť akékoľvek podrobnosti o predmete Diela v žiadnom komerčnom, technickom časopise alebo inej publikácii bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa.	
Pod článok 1.13	Súlad s právnymi predpismi	Na konci odseku (b) vložte text: V rámci vyhotovenia a dokončenia Diela a odstránenia väd Zhotoviteľ je povinný dodržiavať aj všetky rozhodnutia a vyjadrenia príslušných úradov na zabezpečenie Dokumentácie Zhotoviteľa a dokumentov potrebných k vydaniu všetkých úradných schválení.	

Pod článok 1.15	Audit oprávnenými orgánmi	Vložte nový pod článok 1.15: Zhotoviteľ poskytne neobmedzený prístup a spoluprácu zástupcom Európskej komisie, Európskeho súdu audítorov, Najvyššiemu kontrolnému úradu Slovenskej republiky, Ministerstvu životného prostredia a ďalším oprávneným orgánom aby im umožnil kontrolu a audit ľubovoľného aspektu Zmluvy o dielo. Vo všetkých zmluvách s podzhotoviteľmi alebo dodávateľmi v rámci tejto zmluvy Zhotoviteľ uvedie obdobné ustanovenie.
Pod článok 1.16	Obchodné tajomstvo	Vložte nový pod článok 1.16: Objednávateľ bude rešpektovať práva Zhotoviteľa vyplývajúce z interpretácie § 17 Obchodného zákonníka týkajúce sa obchodného tajomstva. Objednávateľ v súvislosti s povinnosťou zverejnenia zmluvy podľa § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov zabezpečí ochranu práv zhotoviteľa vyplývajúcich z § 17 Obchodného zákonníka týkajúcich sa obchodného tajomstva a § 11 Občianskeho zákonníka, týkajúceho sa práva na ochranu osobnosti (ďalej len „právne predpisy“). Objednávateľ konkrétne zabezpečí ochranu (anonymizovanie) tých ustanovení zmluvy o dielo (vrátane jej príloh), ktoré: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) obsahujú údaje majúce charakter obchodného tajomstva alebo</li> <li>b) ktoré obsahujú informácie chránené v podmienkach zhotoviteľa ako obchodné tajomstvo,</li> <li>c) obsahujú údaje o bankovom spojení a čísle účtu zhotoviteľa,</li> <li>d) obsahujú údaje spojené s fyzickou osobou (napr. titul, meno, priezvisko, číslo kontaktu, pracovná pozícia zamestnanca uvedeného v zmluve), a to v prípade, ak táto osoba so sprístupnením týchto informácií nesúhlasí v súlade s § 11 ods. 1 písm. a) zák. č. 211/2000 Z. z.</li> </ul>
Pod článok 3.1	Povinnosti a právomoc stavebného dozoru	Na konci tohto pod článku vložte text: Stavebný dozor musí informovať Objednávateľa o všetkých závažných skutočnostiach, ktoré sa vyskytnú počas realizácie Diela a spôsobe riešenia ktorý Stavebný dozor navrhuje najmenej 5 dní pred uskutočnením Rozhodnutia v súlade s pod článkom 3.5. Rozhodnutia Stavebný dozor musí získať výslovný súhlas objednávateľa skôr ako začne vykonávať činnosti popísané v nasledujúcich článkoch týchto podmienok: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Pod článok 3.2: delegovanie právomoci stavebným dozorom,</li> <li>b) Pod článok 4.1: odsúhlasenie projektovej dokumentácie ktorejkoľvek časti diela vyprojektovanej zhotoviteľom,</li> <li>c) Pod článok 4.4(b): odsúhlasenie navrhovaných podzhotoviteľov, za ktorých zhotoviteľ predloží oprávnenie na podnikanie</li> <li>d) Pod článok 8.4: dohodnutie alebo určenie predĺženia lehoty výstavby,</li> <li>e) Pod článok 11.9: protokol o vyhotovení diela</li> <li>f) Pod článok 13: vydanie pokynu na zmenu, ktorá pravdepodobne navýši Zmluvnú cenu alebo podstatným spôsobom zmení rozsah, povahu alebo kvalitu Diela.</li> <li>g) Pod článok 13.1: právo na zmenu</li> <li>h) Pod článok 13.5: Predbežné sumy</li> </ul>

		<p>Ak sa Objednávateľ v danej lehote nevyjadrí, alebo písomne nepožiadá Stavebný dozor o predĺženie času na vyjadrenie, má sa za to, že Objednávateľ s postupom Stavebného dozoru súhlasí.</p> <p>Ak Objednávateľ nesúhlasí s postupom navrhnutým Stavebným dozorom, v danej lehote zašle písomné stanovisko Stavebnému dozoru o dôvodoch nesúhlasu a riešeniach, ktoré v spornej veci navrhuje Objednávateľ. Takéto stanovisko však nemôže obmedzovať práva a povinnosti Stavebného dozoru podľa pod článku 3.5 <i>Rozhodnutia</i>.</p> <p>Bez ohľadu na vyššie uvedenú povinnosť, ak sa podľa názoru Stavebného dozoru vyskytne naliehavý prípad ohrozujúci bezpečnosť života alebo hrozba vzniku škôd, či škoda na Diele, prípadne príslušom majetku, Stavebný dozor môže, ale bez odpustenia akýchkoľvek zmluvných povinností alebo zodpovedností Zhotoviteľa, nariadiť Zhotoviteľovi vykonať všetky také práce alebo také činnosti, ktoré môžu byť podľa názoru Stavebného dozoru nevyhnutné na to, aby eliminovali alebo znížili takéto riziko. Zhotoviteľ je povinný takýto pokyn Stavebného dozoru dodržať napriek absencii súhlasu od Objednávateľa.</p>
Pod článok 3.6	Pravidelné pracovné stretnutia	<p>Vložte nový pod článok 3.6:</p> <p>Stavebný dozor alebo predstaviteľ zhotoviteľa môžu druhú stranu požiadať o účasť na pravidelnom pracovnom stretnutí za účelom posúdenia dohôd o budúcich prácach. Stavebný dozor zaznamená agendu pracovného stretnutia a kópie záznamu dodá účastníkom stretnutia a objednávatelovi. V tomto zázname musia byť všetky zodpovednosti za činnosti, ktoré sa majú vykonať v súlade so Zmluvou.</p>
Pod článok 4.1	Všeobecné povinnosti Zhotoviteľa	<p>Vložte posledný odstavec nasledovne:</p> <p>Dokumentácia zhotoviteľa počas výkonu zmluvy bude obsahovať dokumenty uvedené v technických špecifikáciách.</p> <p>Zhotoviteľ bude povinný vyhotoviť dielenské výkresy a všetky ostatné výkresy, ktoré podľa vlastného uváženia môže potrebovať k vyhotoveniu diela alebo jeho častí, a ktoré by boli nad rámec podrobnosti realizačnej dokumentácie objednávatela.</p>
Pod článok 4.2	Zábezpeka a vykonanie prác	<p>Na konci podčlánku doplňte nasledujúci text:</p> <p>V bankovej záruke musí banka písomne vyhlásiť, že neodvolateľne a bez akýchkoľvek námietok na prvú výzvu uspokojí Objednávateľa uhradením peňažnej sumy alebo peňažných súm v akejkoľvek výške, ktorých celková výška neprekročí peňažnú sumu, ktorú Objednávateľ požaduje ako zábezpeku na vykonanie prác v prípade, ak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) Zhotoviteľ porušuje svoje záväzky vyplývajúce mu zo Zmluvy,</li> <li>ii) Zhotoviteľ v akomkoľvek ohľade porušuje Zmluvu</li> </ul>
Pod článok 4.3	Predstaviteľ zhotoviteľa	<p>Na konci pod článku vložte text:</p> <p>Ak predstaviteľ zhotoviteľa alebo niektorá z týchto osôb nehovorí plynulo slovenským jazykom, zhotoviteľ zabezpečí počas celej pracovnej doby kvalifikovaného tlmočníka.</p>
Pod článok 4.7	Vytyčovanie	<p>Na konci pod článku vložte text:</p> <p>Vytyčovanie všetkých objektov (vodojemov, čerpacích staníc a pod.) tak na vodovodnej ako aj na stokovej sieti bude zhotoviteľ povinne vykonávať z dvoch bodov PBPP kvôli vylúčeniu možnosti chybného osadenia objektov.</p> <p>Vytyčovanie liniových vedení môže zhotoviteľ vykonávať z jedného bodu PBPP.</p> <p>Vytyčovanie akýchkoľvek častí diela je zakázané vykonávať z odvodených bodov (aj keby boli súčasťou geodetického elaborátu objednávatela).</p>

000030

8/4

Pod článok 4.9	Zabezpečenie kvality	<p>Na konci tohto pod článku vložte:</p> <p>Na zabezpečenie, aby dielo vyhovovalo požiadavkám Zmluvy zhotoviteľ zriadi, vykoná, bude dodržiavať a udržiava po celý čas realizácie prác Plán zabezpečenia kvality a Plánu kontroly kvality, ktorý spĺňa požiadavky série noriem ISO 9000.</p> <p>Zhotoviteľ je zodpovedný za to, aby všetci podzhotovitelia a dodávatelia vyhovovali požiadavkám zriadeného Plánu zabezpečenia a riadenia kvality a Plánu kontroly kvality.</p>
Pod článok 4.10	Údaje o stavenisku	<p>Na konci tohto pod článku vložte:</p> <p>Má sa za to, že údaje o Stavenisku podľa tohto pod článku sú akékoľvek údaje o Stavenisku uvedené v Zmluve, ostatné verejné dostupné údaje, alebo iné všeobecne známe fakty a údaje týkajúce sa Staveniska.</p>
Pod článok 4.21	Správy o postupe prác	<p>Nahraďte prvú vetu prvého odseku nasledovným textom:</p> <p>Zhotoviteľ mesačne pripraví Správu o postupe prác a predloží ju Stavebnému dozoru v dvoch kópiách v písomnej forme a v jednej kópii v elektronickej forme na CD alebo DVD nosiči</p> <p>Za bod (h) vložte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) revidovaný finančný harmonogram do konca Lehoty výstavby (ak je potrebné);</li> <li>(j) výsledky geodetického zamerania všetkých podzemných vedení, vrátane všetkých ich súčastí.</li> </ul>
Pod článok 4.24	Nálezy na stavenisku	<p>Na konci tohto pod článku vložte:</p> <p>Pri objavení predmetov podliehajúcich zákonu č. 49/2002 Z. z. o ochrane pamiatkového fondu je Zhotoviteľ povinný uzavrieť zmluvu s právnickou osobou, ktorá má príslušné oprávnenie vydané Ministerstvom kultúry SR na vykonanie záchranného archeologického výskumu. Oprávnená inštitúcia rozhodne o potrebe a rozsahu archeologického dozoru a archeologického výskumu na Stavenisku.</p> <p>Zhotoviteľ, pod dohľadom archeologického dozoru, zabezpečí predstihový záchranný archeologický výskum/prieskum archeologických lokalít nachádzajúcich sa v trase Diela a na Stavenisku, tak aby čo najmenej ovplyvnil postup vykonávania jeho prác na Diele.</p>



Pod článok 4.25	Existujúce podzemné a nadzemné vedenia a iné prekážky	<p>Vložte nový pod článok 4.25:</p> <p>Zhotoviteľ je povinný venovať náležitú odbornú starostlivosť pri realizácii výkopových prác v intravilánoch miest, obcí a iných sídel ako aj na iných územiach kde existujú oprávnené predpoklady pre vznik stretu alebo krížovania s inými vedeniami. Zhotoviteľ je pred začatím výkopových prác alebo iných prác, ktoré by mohli ohroziť jednotlivé podzemné a nadzemné vedenia, ako sú</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) kanalizácia, vodovod,</li> <li>b) elektrické vedenia,</li> <li>c) plynovodné potrubia,</li> <li>d) telekomunikačné káble a dátové vedenia,</li> <li>e) a akékoľvek iné siete,</li> </ul> <p>povinný oboznámiť sa s umiestnením všetkých existujúcich sietí na vlastné náklady. Pred začatím prác Zhotoviteľ písomne požiada vlastníkov, správcov alebo prevádzkovateľov týchto sietí o ich lokalizáciu/vytýčenie a v prípade podzemných vedení vyhotoví ručne kopané sondy v potrebnom rozsahu. Náklady spojené s vytyčovaním sietí ich správcami znáša Zhotoviteľ.</p> <p>Preložením sietí alebo iným zásahom do existujúcich sietí nesmie Zhotoviteľ porušiť práva žiadnej s tretích strán takýmto konaním Zhotoviteľa dotknutých. Ak Zhotoviteľ napriek tomu tieto práva poruší zodpovednosť za porušenie takýchto práv znáša Zhotoviteľ.</p> <p>Zhotoviteľ je zodpovedný za minimalizáciu období v ktorých sú vedenia a siete uvedené v bodoch a) až e) prerušené. Ak sa z dôvodu nedbanlivého postupu alebo nečinnosti Zhotoviteľa preruší dodávka energie, palív alebo zabezpečovanie iných služieb na neprimerane dlhú dobu je Zhotoviteľ povinný uhradiť tretím stranám alebo Objednávateľovi akékoľvek takto vzniknuté škody.</p>
Pod článok 4.26	Stavebný denník	<p>Vložte nový pod článok 4.26:</p> <p>Zhotoviteľ je povinný v súlade so Stavebným zákonom viesť stavebný denník a uschovávať ho vo svojej kancelárii na Stavenisku. Stavebný denník sa vedie pre celé Dielo, alebo pre jeho jednotlivé časti, podľa pokynov Stavebného dozoru.</p> <p>Záznamy v stavebnom denníku však nie sú akceptovateľným právnym úkonom v zmysle Pod článku 1.3 Komunikácia. Akýkoľvek záznam v stavebnom denníku je len retrospektívnym opisom stavu, ktorý vznikol na stavenisku a zaznamenaním udalosti do Stavebného denníka nevzniká žiadny pokyn alebo nárok pre Zmluvné strany a Stavebného dozoru podľa tejto zmluvy.</p>
Pod článok 6.7	Ochrana zdravia a bezpečnosť pri práci	<p>Na konci pod článku vložte:</p> <p>Zhotoviteľ pred podpisom Zmluvy predloží Objednávateľovi a Stavebnému dozoru príslušným úradom odsúhlasený „Plán bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci“ s náležitosťami a v rozsahu podľa nariadenia vlády SR č. 396/2006 Z. z. o minimálnych bezpečnostných a zdravotných požiadavkách na Stavenisko.</p>
Pod článok 6.8	Dozor zhotoviteľa	<p>Na konci tohto pod článku vložte nasledujúce odstavce:</p> <p>Primeraná časť dohliadajúceho personálu zhotoviteľa musí mať pracovnú znalosť (ústnu i písomnú) slovenského jazyka, v opačnom prípade zhotoviteľ zabezpečí na stavenisku dostatočný počet spôsobilých tímočníkov počas celej pracovnej doby.</p> <p>Všetci stavbyvedúci Zhotoviteľa budú mať oprávnenie (spôsobilosť) na výkon stavbyvedúceho v zmysle zákona č. 138/1992 zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch v aktuálnom znení (stavbyvedúci s trvalým pobytom mimo územia SR si zabezpečia na SKSI hosťujúci doklad na dobu výstavby); Zhotoviteľ predloží tieto doklady Objednávateľovi pred podpisom zmluvy.</p>



Pod článok 6.12	Sviatky a cirkevné zvyky	Vložte nový pod článok 6.12 Zhotoviteľ bude rešpektovať uznané sviatky, dni pracovného pokoja, cirkevné a iné zvyklosti Slovenskej republiky.
Pod článok 7.1	Spôsob vykonávania prác	Na koniec pod článku vložte odsek: Pred zabudovaním vybavenia, materiálov a technologických zariadení do diela zhotoviteľ predloží stavebnému dozoru certifikáty a, prehlásenia zhody týchto materiálov a technologických zariadení vydané oprávnenými inštitúciami alebo oprávnenými osobami potvrdzujúce súlad technologických zariadení a materiálov, ktoré budú súčasťou diela s technickými špecifikáciami a normami.
Pod článok 7.2	Vzorky	Vložte do tohto pod článku: Zhotoviteľ zabezpečí a poskytne vzorky v plnom rozsahu všetkých materiálov, alebo vybavenia v súlade a technickými špecifikáciami a najmenej 3 týždne pred plánovanou objednávkou alebo nákupom týchto materiálov alebo vybavenia. Zhotoviteľ nemá predkladať vzorky, ktoré nie sú v súlade so Zmluvou, cenou, projektom alebo technickými špecifikáciami. V prípade, že zhotoviteľ predloží vzorky, ktoré nevyhovujú požiadavkám Zmluvy, stavebný dozor má právo odmietnuť akúkoľvek takúto vzorku, v tom prípade zhotoviteľ je povinný predložiť stavebnému dozoru novú vzorku do dvoch týždňov. Riziko, výdavky a zodpovednosť za prípadné zamietnutia vzoriek stavebným dozorom znáša zhotoviteľ.
Pod článok 7.8	Poplatky	Vložte na koniec pod článku: Zhotoviteľ je povinný si zabezpečiť na vlastné náklady všetky povolenia, súhlasy a iné potrebné dokumenty, ktoré neboli súčasťou stavebného konania, ale sú potrebné k realizácii prác (napr. súhlas k výrubu stromov, súhlas k umiestneniu informačných tabúl, súhlas s prácami v ochranných pásmach, rozkopávkové povolenia, povolenia k zvláštnemu užívaniu cestných komunikácií, poplatky za vytyčovanie sietí a pod.) v zmysle a rozsahu zmluvnej dokumentácie vrátane všetkých druhov poplatkov a nákladov spojených s uvedenými úkonmi. Výdavky na prípadné poplatky a náklady za povolenia a súhlasy a dokumenty nevyhnutné pre realizáciu Diela iné ako uvedené vyššie a súčasne iné ako tie, ktoré sú už súčasťou Akceptovanej zmluvnej hodnoty, budú Zhotoviteľovi uhradené v súlade s ustanovením Pod článku 20.1 Nároky Zhotoviteľa
Pod článok 8.1	Začatie prác	V druhom riadku tohto pod článku za slovom „do“ vypustíte „42 dní“ a nahradíte „do 14 dní po administratívnom nariadení“.
Pod článok 9.1	Povinnosti zhotoviteľa	Za druhý odsek vložte: Ak nie je v Zmluve uvedené inak, preberacie skúšky technologických zariadení budú uskutočnené v nasledovnom slede: (a) individuálne skúšky pred uvedením do prevádzky, ktoré budú zahŕňať príslušné kontroly skúšky funkčnosti („za sucha“ alebo „studená“); (b) komplexné skúšky pri uvádzaní do prevádzky, ktoré budú zahŕňať Zmluvou špecifikované prevádzkové skúšky (ak sú) za účelom preukázania, že Dielo, jeho časť alebo Sekcia môžu byť prevádzkované bezpečne a tak, ako je špecifikované za všetkých dostupných prevádzkových podmienok
Pod článok 10.1	Prebranie diela a sekcií	Na konci druhého odstavca tohto pod článku vložte: Pri žiadosti o vydanie preberacieho protokolu zhotoviteľ predloží dokumentáciu k preberaciemu konaniu tak, ako je uvedené v technických špecifikáciách.

Pod článok 10.5	Zákonná záruka po vystavení Preberacieho protokolu	Pridať nový pod článok 10.5: Zhotoviteľ ručí objednávateľovi, že stavebné práce budú bez akýchkoľvek chýb v dokumentácii zhotoviteľa, základoch, materiáloch, kvalite stavebnej časti diela v období 60 (šesťdesiat) mesiacov po vystavení Preberacieho protokolu na dielo, sekciu alebo časť diela. Zhotoviteľ ručí objednávateľovi, že naprojektované (ak nejaké sú), vyrobené, dodané alebo zmontované zariadenia zhotoviteľom budú bez akýchkoľvek chýb v dokumentácii zhotoviteľa, v materiáloch a kvalite vyhotovenia v období 24 (dvadsaťštyri) mesiacov po vystavení preberacieho protokolu na dielo, sekciu alebo časť diela.
Pod článok 12.3	Oceňovanie	Na koniec tretieho odstavca doplňte text: Pričom akákoľvek nová jednotková cena vznikne zložením nasledujúcich nákladov podľa štandardného kalkulačného vzorca: $JC = H + M + S + O + RV + RS + Z$ kde H - náklady na priamy materiál M - náklady na priame mzdy S - náklady na prevádzku stavebných strojov a zariadení O - ostatné priame náklady RV - réžia výrobná RS - réžia správna Z - zisk
Pod článok 13.2	Zlepšovací návrh	Na konci druhého odstavca tohto pod článku vložte: Za zlepšovací návrh sa nepovažuje zmena, ktorej dôsledkom je iba zmena materiálu alebo technologického zariadenia odôvodnená úsporou ceny alebo inak.
Pod článok 13.8	Úpravy ceny v dôsledku zmien nákladov	Neuplatňuje sa
Pod článok 14.2	Zálohová platba	Neuplatňuje sa
Pod článok 14.3	Žiadosť o priebežné platobné potvrdenie	V prvom riadku tohto pod článku vymažte slová „šiestich kópiách“ a nahraďte: „8 origináloch“ V odseku (b) tohto pod článku odstráňte text „a článkom 13.8 [úprava ceny v dôsledku zmien nákladov]“.
Pod článok 14.5	Technologické zariadenia a materiály určené pre stavbu	Neuplatňuje sa

Pod článok 14.7	Platby	<p>Nahradiť odseky (b) a (c) nasledovne:</p> <p>b) čiastku potvrdenú v každom priebežnom platobnom potvrdení predloženom v 8 origináloch do 90 dní potom, ako objednávateľ obdrží toto Priebežné platobné potvrdenie, a</p> <p>c) čiastku odsúhlasenú v záverečnom platobnom potvrdení predloženom v 8 origináloch do 90 dní potom, ako objednávateľ obdrží toto záverečné platobné potvrdenie.</p> <p>Na koniec pod článku doplňte nasledujúci text:</p> <p>Zmena bankového účtu pre účely vykonávania platieb môže byť vykonaná podľa článku 1.3 Komunikácia. Zhotoviteľ požiadá Objednávateľa o zmenu účtu spolu s uvedením dôvodov; v prípade, že ide Zhotoviteľa - skupinu (konzorcium, joint-venture), predloží aj písomný súhlas ostatných členov skupiny so zmenou účtu (potvrdený osobami oprávnenými konať v mene jednotlivých členov skupiny). Po formálnom schválení zmeny Objednávateľom a písomnom informovaní Stavebného dozoru je možné poukazovať platby na nový účet. Objednávateľ má vyhradené právo navrhovanú zmenu účtu odmietnuť</p>
Pod článok 14.9	Platba zádržného	<p>Za druhý odstavec tohto pod článku a vložte:</p> <p>Po obdržaní Preberacieho protokolu pre Dielo alebo Preberacieho protokolu pre Sekciu/časť Diela, a po tom ako Dielo/Sekcia/časť Diela úspešne absolvovala všetky predpísané skúšky, Stavebný dozor potvrdí a Objednávateľ vyplatí Zhotoviteľovi druhú polovicu alebo pomer Zádržného, ak obdrží záruku vo forme a od inštitúcie odsúhlasenej Objednávateľom vo výške Zádržného.</p> <p>Zhotoviteľ zabezpečí, že záruka ostane platná a uplatniteľná, až kým nezrealizuje Dielo/Sekcia/časť Diela a neodstráni jeho vady. Objednávateľ vráti Zábezpeku pre zadržané platby Zhotoviteľovi do 21 dní od obdržania originálu Protokolu o vyhotovení Diela od Stavebného Dozoru. Toto uvoľnenie záruky nahrádza uvoľnenie druhej polovice alebo pomeru Zádržného podľa druhého odstavca pod článku 14.9.</p>
Pod článok 14.10	Prehlásenie o dokončení diela	V prvom riadku tohto pod článku vymažte slovo „6 kópií“ a nahradzte: „8 originálov“
Pod článok 14.11	Žiadosť o záverečné platobné potvrdenie	V prvom riadku tohto pod článku vymažte slová „6 kópií návrhu“ a nahradzte: „8 originálov návrhu záverečného prehlásenia“
Pod článok 18.1	Všeobecné požiadavky na poistenie	V šiestom odseku vymažte text v zátvorkách „ počítané od dátumu zahájenia prác“ a nahradzte textom „počítané od dátumu účinnosti Zmluvy o dielo“.

## VŠEOBECNÉ PODMIENKY ZMLUVY O DIELO

Podmienky zmluvy o dielo pozostávajú zo „Všeobecných podmienok“, vrátane Prílohy „Dohoda o riešení sporov“, ktoré tvoria súčasť „Zmluvných podmienok na výstavbu - Na stavebné a inžinierske diela projektované objednávateľom“, Prvé vydanie 1999 vydané Medzinárodnou federáciou konzultačných inžinierov (FIDIC) a z „Zvláštnych podmienok“, ktoré predstavujú doplnky a dodatky k uvedeným Všeobecným podmienkam.

Všeobecné podmienky zostávajú v plnej platnosti, pokiaľ nie sú upravené v Zvláštnych podmienkach.

Všeobecné podmienky Zmluvy o dielo sú:

„Zmluvné podmienky na výstavbu - Na stavebné a inžinierske diela projektované objednávateľom“, Prvé vydanie 1999 („Červená kniha“) vydané Medzinárodnou federáciou konzultačných inžinierov (FIDIC), ktoré boli preložené z anglického originálu:

“Conditions of Contract for Construction” First Edition 1999 („red book“) published by the Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (FIDIC)“.

Zhotoviteľ prehlasuje, že je so „Všeobecnými podmienkami“ oboznámený, vlastní ich a môže byť vyzvaný na žiadosť objednávateľa predložiť ich kópiu náležite podpísanú osobou oprávnenou podpísať ponuku.

Kontakt na FIDIC:

Preklad originálu „Conditions of Contract for Construction“ zabezpečila:

FIDIC/Federation Internationale des Ingenieurs  
- Conseils

☒ P.O.Box 86, CH - 1000 Lausanne 12,  
Switzerland

☎ (+41 21) 653 5003, fax: (+41 21) 653 5432

SACE - Slovenská asociácia konzultačných  
inžinierov

Komínárska 4

832 03 Bratislava

[www.sace.sk](http://www.sace.sk)

V prípade zistenia rozporu slovenského prekladu „Všeobecných podmienok“ s originálom ktoroukoľvek stranou budú platiť ustanovenia anglického originálu. O takýchto prípadoch bude v prvom stupni rozhodovať stavebný dozor v zmysle článku 3.5 všeobecných podmienok zmluvy!!!

V prípade nutnosti zamestnať úradného prekladateľa náklady budú znášať obe strany rovnakým dielom.

000036

# **Zväzok V**

## **Technické špecifikácie**

Časť 1

**VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE**

Príloha 1

000037

8/2/1

## OBSAH

	<b>Skratky</b>
<b>1.</b>	<b>VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE</b>
<b>1.1</b>	<b>Úvod</b>
1.1.1	Charakteristika územia
1.1.2	Klimatické podmienky
<b>1.2</b>	<b>Všeobecné informácie</b>
1.2.1	Rozsah tendru
1.2.2	Údaje o rozsahu projektu
1.2.3	Cieľ projektu
<b>1.3</b>	<b>Všeobecné požiadavky</b>
1.3.1	Všeobecne
1.3.2	Minimálny rozsah prác
1.3.3	Minimálna projektová životnosť
1.3.4	Povolenie na realizáciu vodnej stavby
1.3.5	Predpisy a normy
<b>1.4</b>	<b>Vykonané prieskumy</b>
1.4.1	Geologický prieskum
1.4.2	Stavebný denník
1.4.3	Geodetické práce
<b>1.5</b>	<b>Plán ochrany životného prostredia</b>
<b>1.6</b>	<b>Povinnosti zhotoviteľa</b>
1.6.1	Vybavenie pre stavebný dozor
1.6.2	Vytyčovací práce
1.6.3	Práce počas obtokovania jestvujúcej ČOV
1.6.4	Povodňový plán počas výstavby
<b>1.7</b>	<b>Vybavenie pre zamestnancov zhotoviteľa</b>
<b>1.8</b>	<b>Povinnosti pre objednávateľa</b>
1.8.1	Odovzdávanie (preberanie) staveniska
1.8.2	Vlastníctvo k stavebným pozemkom
1.8.3	Údaje o stavebnom pozemku
<b>1.9</b>	<b>Dokumenty, ktoré poskytne zhotoviteľ</b>
1.9.1	Súťažná ponuka
1.9.2	Projektová dokumentácia pre realizáciu
1.9.3	Dokumentácia skutočného vyhotovenia
1.9.4	Prevádzkový a manipulačný poriadok
1.9.5	Dokumentácia k preberaniu stavby
1.9.6	Harmonogram predkladania dokumentov
<b>1.10.</b>	<b>Skúšky a atesty</b>
1.10.1	Skúšky počas výstavby
1.10.2	Skúšky pred ukončením
<b>1.11</b>	<b>Prevádzka diela počas skúšobnej prevádzky</b>
<b>1.12</b>	<b>Náhradné diely a materiál na opravy</b>
<b>1.13</b>	<b>Zaškolenie</b>
<b>1.14</b>	<b>Software projektu</b>
<b>1.15</b>	<b>Zabezpečenie kvality</b>
<b>1.16</b>	<b>Zdravie a bezpečnosť pri práci</b>



## SKRATKY

EC	Európske spoločenstvo
EU	Európska Únia
VVS	Východoslovenská vodárenská spoločnosť a.s.
SO	Stavebný objekt
ČSO	Čiastkový stavebný objekt
PS	Prevádzkový súbor
ČPS	Čiastkový prevádzkový súbor
DPS	Čiastkový prevádzkový súbor
PE	Polyetylén
PVC	Polyvinylchlorid
PVC-U	Nemäkčený polyvinylchlorid
IPE	Lineárny polyetylén
HDPE	Polyetylén vysokej hustoty
ŽB	Železobetón
LIA	Liatina
OC	Oceľ
DN	Nominálna svetlosť (Nominálny vnútorný priemer) v milimetroch
PN	Nominálny tlak v technických atmosférach (v baroch)
ČOV	Čistiareň odpadových vôd
ČS	Čerpacia stanica
PČS	Prečerpávacía stanica
NN	elektrická sústava nízko napäťová
VN	elektrická sústava vysoko napäťová
STN	Slovenská technická norma
EN	Európska norma
JTSK	Jednotná trigonometrická sieť Křovakova
min.	Minimum / minimálne / minimálny
max.	Maximum / maximálne / maximálny
ŽP	Životné prostredie
ks	Kus
D	Priemer
DL	Dĺžka
HR	Hrúbka
DZ	Dátum začatia výstavby
KR	Dátum kolaudačného rozhodnutia
l/s	Litre za sekundu
m/s	Metre za sekundu
m <sup>3</sup>	Metre kubické
m <sup>3</sup> /h	Metre kubické za hodinu
m <sup>3</sup> /d	Metre kubické za deň
kg/d	Kilogram za deň
m <sup>2</sup>	Metre štvorcové
ha	Hektár
m n. m.	Metrov nad morom
°C	Stupňov Celzia
SR	Slovenská republika
NR SR	Národná rada Slovenskej republiky

000039

HSV	Hlavná stavebná výroba
PSV	Pomocná stavebná výroba
Súb.	Súbor
MPT	Maximálny prevádzkový tlak

B<sub>3</sub> /

000040